



美中時報

SINO US TIMES

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

SINO US TIMES
US Postage Paid, Industry CA
Permit No. 4011

sinoustimes@gmail.com

www.sinoustimes.com



京東集團 CEO 劉強東在
哈佛中國論壇上發表演講

P9



走向希望的同盟

P19



“紅色通緝犯”
程慕陽疑現身加拿大

P21

美日新版防衛合作指針出臺 中國表示

美日同盟不要損害第三方利益

詳細內容見 P18

本期導讀

美國將敦促中國闡明
亞投行治理標準

P2

TPP 部長級會議 5 月
26 日將于菲律賓舉行

P3

中國取消稀土出口
關稅 美國表示歡迎

P3

中國新 QE：箭在弦上

P5

美國航空公司 CEO
帕克放棄現金薪酬

P8

奔馳價格壟斷
被罰 3.5 億元

P10

美國如何從中國
重新奪回製造業

P15

泛亞財務保險集團
詳解移民法

P19

彼岸詩緣微詩群
作品選登

P23

中國即將超過美國 成爲蘋果最大市場

詳細內容見 P4



美國總統奧巴馬：美國期待與亞投行合作 見 P2

沈陽經貿文化周將于 5 月 23 日 在美國洛杉磯開幕

詳細內容見 P11

美國總統奧巴馬與日本首相安倍晉三會見時表示

美國期待與亞投行合作

亞投行具有積極的一面，能為需要基礎設施但遇到融資困難的國家提供資金，從而帶動那些國家的經濟快速發展，進而為世界經濟做出貢獻。



奧巴馬與安倍會晤：強大的美日同盟不是對中國的“挑釁”

■ 本報記者李永田洛杉磯報導

4月28日美國總統奧巴馬與日本首相安倍晉三在白宮聯合舉行的新聞發布會上表示，“我們期待與亞投行合作，就像我們與亞洲開發銀行和世界銀行合作一樣。”

奧巴馬說，“讓我非常明確地打消這個想法，過去和現在說我們反對或反對其他國家參與亞投行，這根本不是真實。”

奧巴馬說，亞洲需要基礎設施建設。投資基礎設施建設，很多國家有困難。但如果這些國家的基礎設施到位了，就會更迅速地增長。這對大家都好。對這些國家好。對世界經濟好，對我們也好。我們希望有更多的市場，能夠銷售我們的商品和世界一流的服務。中國有很多錢。相當長的一段時間，中國一直在消化這大筆剩餘。所以從某種

程度上說，中國希望把資本向周邊地區發展項目，這是積極的，是一件好事。

奧巴馬表示，亞投行具有積極的一面，能為需要基礎設施但遇到融資困難的國家提供資金，從而帶動那些國家的經濟快速發展，進而為世界經濟做出貢獻。

但他說，亞投行需要有保障措施，並能借鑒其他多邊金融機構的經驗教訓，確保亞投行的運行最終能夠產生好的基礎設施並讓借款國家受益。如若如此，美國期待與亞投行合作。

奧巴馬說：“但如果運營得不好，就會變成負面的東西。”他說，一些項目本身可能不好。可能對一些國家領導人和承包商好，但對在那裏生活實際的人不好。奧巴馬還說，操作，要有一定的透明度——否則，一些事情就會發生。第一，資金流動，最終

可能被誤用，或不高的會計標準，我們不知道錢進入項目後會發生什麼。“我們不想做的就是，參與、然後包庇一個到頭來做得不好的機構。”

日本首相安倍晉三在記者會上被問及亞投行的問題時也表示，亞洲需要一個金融體系應對巨大的基礎設施建設需求，日本在這個問題上與中國及許多國家的看法是一致的。

但是他與奧巴馬總統有類似的關切。他說：“因為這將對亞洲國家產生巨大的影響，管理方式的公平公正是這個機構所必需的。尤其對各個項目先審查再批准是不可缺少的。項目的可持續性、對環境和社會的影響也應納入考慮的範圍。我們需要保證這點。”

安倍表示，日本與美國在這方面應該合作，並繼續與中國進行對話。

談到TPP，奧巴馬說，我知道，圍繞貿易的政治在我們兩國是困難

的。但我知道，安倍首相，像我一樣，深深地致力於這件事，我相信我們會達成協議。我經常指出，例如，在美國有許多日本車。我想在日本看到更多的美國車。TPP將有助於公平的競爭環境。這將對我們兩國的職工都有好處。

奧巴馬認為，TPP對職工和環境都有較強的保護，並幫助我們設定二十一世紀貿易的高標準。日本和美國都要求我們的公司和企業堅持高標準的操作。我們有責任談到企業公民。高標準對我們、對地區都有好處。

安倍認為，加入TPP的亞太國家，其背景各不相同，美國和日本必須發揮領導作用。他在美國國會聯席會議上發表演講時強調：“我們必須發揮領導作用，建立一個公正、有活力、可持續的、而且不受任何國家專斷意圖影響的市場。”

安倍說，在太平洋市場，我們不能忽視血汗工廠或環境污染。我們也不能容許在知識產權方面搭便車。相反，我們應當在世界各地傳播共同的價值觀，讓它們生根發芽：法治、民主和自由。這是TPP的本質所在。

安倍認為，TPP遠遠超越經濟效益，它還事關我們的安全。從長遠來看，它的戰略價值將是巨大的，我們永遠不應忘記這一點。

TPP覆蓋的地區，占世界經濟總量的40%，占全球貿易額的1/3。安倍強調：“我們必須將這一地區發展成為一個持久和平與繁榮的地區。這一切都是為了我們的孩子，和他們的後代。”

安倍透露，美日談判，目標已接近。“讓我們通過共同的領導來成功完成TPP。”

（圖為中新社記者張蔚然攝）

美國將敦促中國闡明亞投行治理標準

美國財政部的一名高級官員表示，美國將在即將與中國舉行的雙邊高層對話中就亞投行的管治標準問題向中國保持壓力。與此同時，人民幣匯率與利率的改革等等仍然是美國關注的重點。這位官員還表示，正在談判的美中雙邊投資協定可能成為一個潛在的“遊戲規則的改變者”。

據美國之音報導，美國財政部負責國際事務的次長希茨(Nathan Sheets)近日在華盛頓國際戰略與研究中心發表演講時表示，美國將在即將舉行的中美戰略與經濟對話中力促中國詳細說明它將如何使新成立的亞投行符合國際管治標準。他說，美國將繼續直接與中國以及其他國家進行直接接觸，就亞投行如



美財政部次長希茨（莉雅拍攝）

何採納以及實施高質量的國際標準提供具體的指導意見。

美中兩國的高級官員每年夏天

在華盛頓舉行戰略與經濟對話。今年對話的具體日期目前還沒有公布。

財政部次長希茨表示，他們將在稍

後宣布日期。他在預告今年這次對話要討論的話題時說，這一機制的一個核心目標就是支持中國在國際經濟與金融架構中日益顯現的作用，以及加強它在國際體系中的主人翁和責任感。

希茨表示，在戰略層面，美國希望看到中國在對付區域和國際挑戰上作出更大而不是更少的貢獻。

希茨在講話中突出強調了戰略與經濟對話中要涉及的特別重要的幾個問題，其中包括兩國如何繼續加強在氣候變化方面的合作，為12月在巴黎召開的氣候峰會創造有利條件；在討論網絡安全方面的關注的同時如何為創新以及技術產品貿易創造公平公開的環境；繼續倡導人民幣匯率的進一步改革以及加強

外匯儲備和外匯市場運作的透明度等。另外，美方也希望中國採取進一步的措施推動金融改革和利率自由化、資本項目自由化以及與國際金融市場的融合。

曾經擔任過花旗集團國際經濟部門的負責人並美聯儲工作過18年的希茨表示，美中兩國目前正在談判的雙邊投資協定一旦達成協議，可能成為一個規則改變者，為美國公司和投資者創造新的機會以及建立公平的競爭環境。

在被問及美國會在何種情況下支持人民幣成為國際貨幣基金組織儲備貨幣的問題時，希茨並沒有作出直接的答復，祇是表示，國際貨幣基金組織正在對此進行審核，美國要看這個審核會有什麼結果。

TPP 部長級會議 5月26日將于菲律賓舉行



資料圖

美國國務院主管經濟增長、能源和環境的次卿凱瑟琳·諾韋利近日說，跨太平洋伙伴關係（TPP）貿易協議的談判正在取得快速進展，TPP 部長級會議將在5月26日至28日在菲律賓舉行；在此之前，各方談判代表將在5月14日至28日在關島談判，爭取解決各國仍然存在的分歧。

諾韋利此前表示，有望在今年春天達成 TPP。

據美國之音報道，諾韋利說，經過多年的談判，各國對於達成 TPP 的努力正在取得快速進展，日本首相安倍晉三對美國的訪問推進了美日之間在 TPP 上的談判。

中國不是 TPP 此輪談判的成員國。諾韋利說，奧巴馬總統很清楚地表示過，中國在其他地區有自己的貿易談判空間，美國歡迎中國這些地區進行談判。

此外，關於美中雙邊投資協定（BIT）談判的進展，諾韋利表示，就兩國如何在本國對待對方國家的公司的承諾方面，雙方談判進展順利；兩國還需要交換一個能否對某些行業進行 100% 投資的例外清單，這個清單是任何投資協定都會附加的。諾韋利說，因為談判的複雜性，她認為在中國國家主席習近平 9 月訪美時美中雙邊投資協定不太可能達成。

2015 年度美國企業在中國白皮書發布

期待與中國領導層展開坦誠對話

法治、市場準入、知識產權和標準構成今年白皮書優先關注事項

■ 本報記者梅宗寶北京報道

中國美國商會日前發布了《2015 年度美國企業在中國白皮書》，強調了推進經濟改革對於中國完成下一個五年計劃的必要性。今年的白皮書着重強調了四項優先關注事項：法治、市場準入、知識產權和標準。

中國美國商會認為，中國在三中全会和四中全會上做出的進一步開放和經濟改革以及全面實施依法治國的承諾是繼續積極的前進步驟。百分之六十五的會員企業認為“立法程序缺乏透明度、清晰度或一致性”，從而抑制其在華投資的能力和意願。這一因素已經連續四年成為主要的商務挑戰。為了確保中國市場保持對外國企業的開放，有效的法治及公平的執法是不可或缺的。

《白皮書》指出，所有行業的企業都表示，市場準入限制是抑制其在華投資能力和意願的主要因素。我們的會員一致認為，雙邊投資協定有助於降低中國監管環境普遍存在的複雜性，使得企業能夠從市場準入獲益，包括進入新的市場，在中國開展收購，以及有組織且允許更加靈活的投資結構。

中國美國商會認為，雖然超過百分之八十五的會員企業認為中國的知識產權執法在過去五年中已經取得進步，但是，將近百分之八十的會員企業仍然認為執法缺乏效率，三分之二的會員企業認為中國的知識產權和數據洩漏風險要高于其他國家。因此我們鼓勵中國政府在全國統一知識產權法規的執法，按照現有法規以及建立在透明和程序正

義的原則發布詳細的執法決定。

談到標準，百分之三十三的會員企業表示，“標準設定過程將外資企業排除在外或對外資企業予以不公平對待”抑制了其在中國投資的能力和意願。其中，有百分之五十五認為此標準有利於國內技術，百分之三十九認為限制外資企業參與標準制定技術委員會進一步抑制了他們的投資。我們鼓勵中國政府允許外資企業按照與中國企業平等的條件參與各個階段的標準制定活動，包括技術委員會和分支委員會。

2015 年《白皮書》進一步反映了我們的會員企業希望在中國的發展過程中起到積極和建設性的作用，實現企業和他們運營所在社區的互利共贏。我們期待與中國領導層就《白皮書》提出的問題展開開放和



坦誠的對話。

據介紹，這是中國美國商會第十七年發布白皮書。白皮書是由商會會員撰寫並將作為中美兩國專業學

者以及政策制定者的基本參考資料。這本白皮書力求為中國美國商會在今年二月份發布的年度商務環境調查報告中反應的問題尋求解決辦法。

中國取消稀土出口關稅 美國表示歡迎



■ 本報記者梅宗寶北京報道

據中國商務部消息，經國務院關稅稅則委員會審議并報經國務院批准，自 2015 年 5 月 1 日起，中國將調整部分產品出口關稅，包括取消部分產品出口關稅和對部分產品實施出口零稅率。根據《國務院關稅稅則委員會關於調整部分產品出口關稅的通知》，我國將取消鋼鐵顆粒粉末、稀土、鎢、鉬等產品的出口關稅，對鋁加工材等產品出口實施零稅率。根據通知，本次共調整 94 個出口商品的稅率。

對此，美國貿易代表佛羅曼發表聲明說，這表明奧巴馬政府致力於保護美國工人的利益，和美國的權利，并再次表明採取有力貿易執法能夠并且已經產生實在的成效。

據美國之音報道，中國宣布到今年 5 月 1 日已經取消了違反世貿組織規定的稀土出口關稅。今年早些時候中國也取消了對稀土的出口配額。

去年 8 月世貿組織在美國等伙伴國家提出申訴後裁決，中國對稀土出口實行配額和徵收關稅違反了世貿組織的規定。

美國貿易代表佛羅曼說，中國的政策迫使美國制造商從中國進口稀土，必須支付比中國競爭對手高出 300% 的費用。稀土、鎢、鉬等對美國製造業很重要，美國生產的混合動力汽車電池，風力渦輪機，節能照明，鋼材和先進的電子設備等許多產品都使用這些材料。

佛羅曼說，我們將密切關注中國的行動，以確保這些非法政策在事實上中止和中國完全履行其義務。

中國即將超過美國 成爲蘋果最大市場

庫克表示：“這是一個令人難以置信的季度，我從未見過有哪個地區進入中產階級的人數如中國這般多，而這就是我們的批量銷售，對此我們真的非常自豪並將繼續投資于中國市場。”



據中新社紐約4月27日電 今年第二財季，美國科技巨頭蘋果公司售出6120萬部手機，在蘋果手機大賣的強勢拉動下，蘋果公司成爲上個財季美國最賺錢的上市公司，利潤總額達136億美元，同比猛增33%。

蘋果CEO蒂姆·庫克(Tim Cook)在電話會議上表示：“這是一個令人難以置信的季度，我從未見過有哪個地區進入中產階級的人數如中國這般多，而這就是我們的批量銷售，對此我們真的非常自豪並將繼續投資于中國市場。”

根據蘋果公司27日公布的財報，2015財年的第二個季度(今年前三個月)，蘋果公司的淨利潤達到135.7億美元，同比猛增了33%，超過了此前最樂觀分析師的預期，利潤幾乎爲美國第二大賺錢的上市公司默克製藥公司的一倍。同期，蘋果公司銷售總額達580億美元，同比猛增27%。

今年第二財季，蘋果手機在中國地區的銷售額首次超過美國，猛漲了71%至168億美元，拉動蘋果公司的整體利潤急劇上漲。同期，蘋果公司智能手機的銷售額達402.8億美元，比去年同期260.6億美元的銷售額增長了55%。目前，中國

已正式超過美國，成爲蘋果最大的iPhone手機市場。

據新浪科技報道，受益于中國二月份新年的推動，大中華區第二季度營收上漲70%，從去年的98.4億美元增至創紀錄的168億美元。與此同時，大中華區也是蘋果收益報告中詳細指出的唯一一個3月份銷售超過其第一季度的地區。雖然該區環比增長幅度尚不足4%，但從整體上看，它也超過了歐洲地區，成爲繼美洲地區之後蘋果的第二大收入來源，美洲地區的銷售額爲213億美元。

儘管蘋果並未公布各地區市場的iPhone具體銷量數據，但在當地時間本周一的分析師電話會議上，該公司首席執行官蒂姆·庫克表示，iPhone在大中華區的銷售跳漲逾70%。顯然，中西方消費者往往都傾向于在新年節假日期間產生更多消費。

庫克稱：“我們對iPhone、Mac和App Store應用商店繼續表現強勁感到激動，這推動我們實現了有史以來最好的第二財季業績表現。我們看到，與我們在此前的周期中所經歷過的情況相比，現在有更多的用戶正在轉向使用iPhone。而隨着Apple Watch智能手表的發布，我們

給第三財季開了一個令人激動的好頭。”

隨着智能手機的銷售在發達市場放緩，中國等地區對手機制造商而言變得更加重要。早在2011年，中國已成爲世界上最大的智能手機市場，如今中國智能手機用戶已將近5.2億。蘋果公司一直努力在中國獲得市場份額，並相繼與中國地區主要運營商達成交易協議。其中，蘋果與中國移動于2014年1月達成的協議，爲該公司接觸到8億以上新用戶开辟了入口。

市場調研公司Kantar Worldpanel Comtech本月早些時候表示，蘋果已從其競爭對手小米手中盜走了中國智能手機市場銷售第一的寶座。截止到2月份結束的三個月內，蘋果iPhone 6已成爲中國地區最暢銷的手機，占據該市場10.2%的市場份額，環比增長9.5%。而iPhone 6 Plus則成爲中國地區第三暢銷的手機，僅次于排在第二位的紅米Note。Kantar曾表示，隨着iPhone 6這兩款新品以及iPhone 5S等老款機型在中國市場的強勁銷售，目前蘋果已經以27.6%的整體市場份額躍居榜首。

今年第一季度，中國差一點便超過美國成爲蘋果最大的iPhone手機市場——大中華區第一季度營收

爲161億美元，較上年同期增長70%，而中國內地的銷售較上年增加了一倍多。截至12月27日，包括中國大陸、香港和臺灣在內的大中華區市場共占據蘋果總銷售額的22%。

美國研究機構Trefis分析師上週表示，蘋果第二財季業績將“主要圍繞着中國”。他們上週表示：“我們認爲，得益于中國新年這一購物季，iPhone在大中華區的銷售將成爲蘋果第二財季業績的最大推動力。上一季度，中國移動4G用戶迅猛增加，iPhone 6和6 Plus供需平衡也逐漸改善，但這兩款設備仍然供不應求。”

蘋果2011年全年在中國地區獲得的營收也不過125億美元，而2010年則祇有28億美元。然而2014財年，蘋果在中國地區的總銷售額已達到298億美元。

除iPhone外，蘋果Mac、iPad和Apple Store第二季度在中國的銷售也非常強勁。庫克在財報電話會議中表示，其中Mac銷量上漲約31%，應用商店銷量則增長了一倍多，創下該季紀錄。而該季iPad在中國大陸的銷售也成爲其有史以來最好的一季。

蘋果首席財務官盧卡·梅斯特

裏(Luca Maestri)表示：“我們在中國取得的進展很明顯，而我們將繼續在中國進行大筆投資。中國市場的增長率遠遠高于全球大部分地區。從短期內來看，我們並不認爲，中國市場將會大于美國。不過從長期來看，你可以得出這樣的結論。”

庫克表示，到2016年年中，蘋果將在大中華區擁有約40家零售店，高于目前的21家。他同時表示，中國即將超過美國，成爲蘋果最大的市場。在財報電話會議上，庫克表示：“根據我所看見的一切，我們做得很好。”

蘋果公司還宣布將股息調高11%，並將股票回購計劃的規模擴大500億美元，至1400億美元。蘋果公司承諾，將在2017年3月份以前通過回購股票和派發股息的方式向股東返還2000億美元現金，相比之下此前承諾是在2015年底以前返還1300億美元現金。儘管擴大了股票回購計劃的規模，但截至第二財季末蘋果公司所持現金總量仍從截至去年12月底的1780億美元增長至1935億美元。

“這反映了我們對蘋果未來的強大信心”。庫克說。

(梅宗寶)

安順接送服務 行程輕鬆沒煩惱

頭等艙般的呵護，讓您行程輕鬆沒煩惱。安順接送關心的不祇是客人的行程，而是客人旅途安全、舒適、愉快。安順接送的負責人梁先生表示，細心呵護是我們的堅持，親切款待是我們的特色。安順接送全新七座，豪華八座，準時可靠，百萬保險，多年來堅持「安心、放心、愛心」，保證客人安心乘搭順利到達。

服務項目：機場、車站接送，景點旅遊，觀光購物，鐘點包車，長短包車，上下學，老人外出辦事。旅遊景點：迪斯尼樂園、環球影城、好萊塢、魔術山、賭城、聖地亞哥等。

中國直撥美國免費電話
950-404-67723
950-404-62208

626-715-2781 梁先生
626-715-2872 梁太太

商業牌照 TCP#34829



中國新 QE：箭在弦上

——評人民幣將準 1% 後的中國經濟新局勢、新趨勢、新對策

4月19日，中國央行決定自2015年4月20日起下調各類存款類金融機構人民幣存款準備金率1個百分點。在此基礎上，還定向對部分農村金融機構額外下調存款準備金率0.5-2個百分點。中國4月20日實施的這輪降準，整體降低商業銀行間人

民幣存款準備金約有1.5個百分比上下：這是66年中國的前所未有，更是全球貨幣史上、正常國家貨幣利率上的史無前例。再加上一季度中國GDP到7%關頭；來自中國人力資源和社會保障部日前公布數據顯示，2015年一季度中國城鎮新增就業人

數324萬，較上年同期減少了20萬人。這是自雷曼危機後的2009年以來新增就業人數首次出現減少。中國政府在經濟政策運營方面最為重視就業穩定，因此接下來很可能會增強基礎設施建設等經濟刺激政策的重要因素之一。

■ 鞏勝利 / 文

基準利率、存款準備金率與人民幣匯率

翻看人民幣降息史，中國祇有2008年11月26日全球金融海嘯爆發後實施過一次人民幣降準一個百分點。而使用貨幣杠桿有三種降息工具可以使用：基準利率、存款準備金率、與一攬子國際貨幣（約15種國際貨幣）的人民幣匯率。存款準備金，是金融機構為保證客戶提取存款和資金清算需要而準備的存在中國央行的部分資金。下調存款準備金率，就是通過釋放存量貨幣以改善市場流動性，但存款準備金率越高，商業銀行就相對越安全。但放出的貨幣、存貸款就相對減少；存款準備金越低，商業銀行放出的貨幣就更多，卻銀行運行的安全性就更低。目前，中國各商業銀行的一般性存款餘額約120萬億元，降準1個百分點能釋放約1.2萬億元存量貨幣。改善流動性的目標，通常難以通過一次降準或降息實現，因此降低存款準備金和降息具有持續性。自2014年11月22日以來，中國央行累計兩次降基準利率一次降存款準備金率，再次降準也在市場預料之中，但中國這一次降基準率1個百分點仍超出了普遍預期。

人民幣，上一次央行降準1個百分點，是在全球金融海嘯爆發高峰期的2008年11月26日。中國央行再度啟動史上最強降準，引發全球不同層面的各種解讀。有的認為是為股市輸送資金，有的認為利好樓市，有認為旨在人民幣適度貶值以保證出口貿易，有的認為貨幣政策開始向激進趨向改變，等等，更有認為中國2015年前一季GDP降至7%是最大誘因，若不及時注入動力，年中中國GDP就可能進入6時代，明年又可能進入5時代……若中國GDP進入4時代，那麼中國經濟就可能不堪負重、就進入沒有成長利潤的新時代。中國經濟GDP，以低質量、低品質、低產出在G20個大國而著稱；反而，高能耗、高成本、高利率、高匯率、高負債率等與全球主要國家居高不下，這決定中國必須調整宏觀經濟和貨幣利率的走向，以適應市場經濟的建樹和需要，與國際、特別是與歐美經濟的兼容。中國貨幣政策“三降”——降基準利率、降存款準備金率、降匯率，就成了人民幣的大勢所趨。將準，祇是其中的一步，更重要的是降基準利率。為此，

對於史上最強降準的意義，還需要作進一步闡釋。

中國2015年一季度GDP已經到7%分水嶺，中國將全面實施新QE方略：（1）“三降”進入一個持續的周期；（2）如不出意外，中國將很快宣布新一輪量化寬鬆政策，中國央行將通過直接購買商業銀行資產的方式投放基礎貨幣，以此撬動信用貨幣投放、拉低全社會的長期融資成本、減緩通縮壓力並推動經濟增長。但不同于2008年的首輪QE4萬億，此輪放水將針對國家資產負債表的薄弱環節進行調整，以確保中國國計民生的長治久安，降低中國經濟整體大環境——貨幣成本平臺。

從中國資產和負債、對國家資產負債表的潛在風險進行分析，可獲得一個清晰而有邏輯定論的結果：負債方最大的風險是人口老齡化和中國地方政府債務；資產方最大的風險則是經營性國有資產杠桿率過高；使用人民幣成本全球之最、居高不下，若不出臺可以掙脫的整體戰略性措施，這些枷鎖將束縛中國經濟前進的步伐，後患無窮，也難以解決中國13億人使用水電煤氣油等基礎公共成本高的難題。中國今年首季的度各項經濟指標全線疲弱，表明當期7%的GDP增速仍不會是本輪經濟調整的最低。無論是總理李克強頻繁奔波在大江南北考察民情，還是中央經濟領導小組辦公室主任劉鶴調研全國經濟現狀的負面反饋，都顯示出短期中國經濟已出現嚴重的疲軟向下的問題。

從而全息論定：已推出、或擬推出的各項政策，包括央行購買商業銀行資產、地方政府債務置換、三大政策銀行注資、政府有意呵護下股市上漲等，都顯示出明顯中國托底經濟、降低杠桿的政策意圖。

“政府正在下一盤大棋”。有觀點認為“從國家資產負債表來看，現在政策出臺的思路，就是做大資產端、封閉負債端，吹大權益端。”中國國家資產負債表是研究國家債務風險的主要工具之一，綜合反映出一個國家資產總量、資產結構、負債總量、負債結構以及資產與負債的關係，同時還分別反映中國國內主要經濟主體（非金融企業、金融機構、政府、居民等）的資產與負債狀況。

從中國國家資產端來看，中國央行針對國開行推出的抵押補充貸款（PSL），即允許國開行以長期債務進行抵押貸款，這可以看做是另類版的央行QE，目的是引導利率

下行並增加流動性；而在負債端，則是嚴格控制地方政府新增債務，祇是加大以新換舊的債務滾動，並通過負債成本降低實現企業盈利。

中國是不同于美歐的一個奇葩的市場經濟國家，股市的不斷上漲，有利於經濟性國有資產降低杠桿率，後續還肯定可以看到更多的債轉股，IPO、配股不斷出來。中國股市資本將翻倍提高增量。

中國股市近期IPO（首次公開發行）、增發、配股頻率已明顯提高，募集資金的用途之一就是償還銀行貸款。有券商分析師更是一針見血地指出“俠之大者，為國接盤”。2014年11月以來的中國經濟及資本股票市場，都從資產、負債的角度揭示了中國社會和經濟面臨的短中長期的巨大風險。

國家資產負債與地方債務之累

摸清了中國國家與地方債務的家底、將短中期經濟政策的長期成本顯性化；將結構性因素變化導致的長期成本顯性化。綜合上述研究，目前中國國家資產負債表中的資產部分，主要問題一是國有企業通過提高杠桿率進行擴張，這種擴張可能意味著未來很大的風險；二是大部分資產為固定資產，變現能力較差。在經濟下行期，這都存在較大的估值風險。三是地方政府債務，已經失去發展動力。

國家資產負債表中，國企性質的金融企業和非金融企業交互聯系加大，在經濟下行期，兩者結合將導致政府經營性資產的整體風險加大。而負債方則顯示，對於中國政府來說，人口老齡化是將面臨的最大風險。這不僅會加速對財政形成壓力，如果處理不好將影響中國的長治久安。另一大風險，則是地方政府債務，這也是去年以來引發社會廣泛關注的問題。不過，考慮到這些負債都對應着資產，除非這些債務大規模違約，否則都不至于導致中國政府的主權債務危機。

中國中央政府促成金融機構購買了地方政府的債務，不等于地方債務危機就迎刃而解了，而是這種地方政府債務危機在延後了、壯大了，能否解決這種危機還要看中國地方政府財務的生態大環境改變。過往中國地方政府債務的堆積，是因為中國地方政府生存的大環境存在生態延續的難題，這種難題不除那麼地方政府債務就會滾雪球一樣更加龐大。

財政貨幣化與實施新 QE 方略

在國家資產負債表已全面、系統、清晰地顯示出中國面臨的短中長期問題後，如何出臺有針對性的國家政策並快速行動，應該是中國政府各個部門、地方政府已達成的共識。

什麼叫新QE，要硬給一頭牛市裏注水，那就叫QE。中國的實體是有實際需求的，如果把中國財政、貨幣政策應該有的支持力度叫QE，那就算吧。但目前中國財政支持是有心無力，從2013年起中央財政開始出現負增長，但必須讓央行上，這輪QE，從根本上說就是財政貨幣化。

目前，推動中國經濟重新步入正常的增長區間，必須要解決企業財務負擔過重，以及地方債務到期償債的問題，目前推出的1萬億存量置換額度根本不夠，必須加大力度，但沒有商業銀行，或者政策性銀行出力，根本就無法完成、做不到。

再加強預算管理、財政改革的大背景下，中國國家財政部此前下達1萬億元地方存量債務置換債券額度，允許地方把一部分到期的高成本債務轉換成地方政府債券，以降低利息負擔。財政部新聞發言人稱，“政府債券利率一般較低，匡算地方政府一年可減少利息負擔400-500億元，這既緩解了部分地方支出壓力，也為地方騰出一部分資金用于加大其他支出。”

上述政策頒布後，各省級政府也紛紛成立債券承銷團，江蘇省作為先行者，並率先公布了今年首批地方政府債的發行計劃，但之後卻突然延後。對此，有參與承銷團隊的人士透露，該地方政府債發行利率一點兒都不具吸引力，找不到買家，非常難發。商業銀行的資金成本都在4-5%左右，怎麼能做賠本的買賣呢？此地無銀三百兩啊。

一邊是急需資金嗷嗷待哺的地方經濟，另一邊則是受負債成本所限不願做賠本買賣的銀行，怎麼辦？中國國際財政部和央行基本達成了協議，推出的時間，以及推出的力度都會超過外界的想象。根據目前的信息，是央行可以直接購買商業銀行的資產，而且是各類資產。此前已有媒體報導，中國三大政策性銀行近期將獲注資，並允許他們以長期資產向央行再抵押，以獲得再貸款。而通過上述的騰挪，商業銀行（包括政策性銀行）將獲得低成本的資金，這為拉低全社會的資

金成本、投資政府債券提供了可行性。

資產與權益泡沫化

中國資產負債表的核心不外乎資產、負債、權益三大因子，合理的負債率、較高的淨資產、權益等，都是健康報表的構成，國家資產負債表也一樣。經濟學家們普遍指出，中國股市開始于去年末的這場轟轟烈烈的牛市，是典型的政府有意呵護下的權益升值行情，國家持股飽受益處，伴隨後續的定向增發、減持，將明顯減輕各類企業的債務負擔，並化解銀行不良。

上一輪的QE，中國房地產是主要載體；而這一輪，估計就是資本市場（因中國房地產市場已經處於基本飽和狀態）。而居民儲蓄與資本市場對接也最方便、最直接。牛市還要繼續走一段時間，祇有當五個信號同時出現時，牛市才有可能結束。這五個信號包括：房地產銷售持續好轉；基建投資增逾30%的超預期刺激；信貸擴張超預期；居民消費價格指數（CPI）漲幅上行到3%以上；注冊制下IPO大規模湧出。近期，中國市場已不斷出現上市公司減持股權，用以償還銀行貸款的財務安排。而隨着股票不斷上漲，國有股減持以充盈社保，化解國家資產負債表中的人口老齡化風險，也應該是政府一盤大棋中的一招。

國際規則與中國新規則

人民幣走到67年的今天，經歷了兩種經濟制度的計劃經濟與市場經濟的冰火煎熬時代——現在來到新常態轉變過渡關鍵期，貨幣引擎、貨幣流量、貨幣深淺等都面臨歷史不曾有的新考驗、新政策、新貨幣藥方，需要精準掌握火候、精確把握深度、由一手遮天型向自由市場邁進。如今，貨幣政策在“錢荒”和杠桿的擠壓中，從大水漫灌與開始向精準滴灌過度中，努力保持着速度下降與平衡的關係。2015年中國經濟由往年、屢屢出現的通脹，轉向貨幣調控下的通縮轉換十字路口，又面臨中國GDP高發期14.7%向7%、6、5、4……繼續向下，人民幣基準利率也同樣面臨6、5、4、3……的根源向下、漸次回落過程中……

但人民幣的大環境還需作出重大調整——如基準利率的長期平臺建樹，人民幣走出去的根源問題——

改編自中國女性文學獎、
美國國會“杰出華人作家獎”獲獎同名小說

30集電視劇《洋嫁》徵募合作伙伴

★黃金合作伙伴1名

- 1、演員出演身份為商會會員
- 2、體現商會宗旨、理念、精神
- 3、美國宣傳活動商會總冠名
- 4、演員臺詞表現
- 5、片尾鳴謝為首條
- 6、商會主席參與影片宣傳活動

★最佳合作伙伴5名

- 1、片尾鳴謝次首位
- 2、新聞通稿體現商會名稱
- 3、會長專訪
- 4、商會主席參與影片宣傳活動

★合作伙伴15名

- 1、片尾鳴謝
- 2、宣傳品體現商會名稱
- 3、全程活動參與

★合作伙伴宣傳平臺

- 1、國內主流一線電視臺
- 2、國內主要門戶網站
- 3、全國200家主流媒體
- 4、首輪宣傳受眾不低於2億人
- 5、永久常年新媒體播出

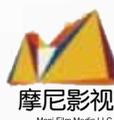
諮詢電話：1-626-831-7606

US HOLLYWOOD MONI INTERNATIONAL ENTERTAINMENT GROUP

趙晨陽 導演作品

洋嫁

MARRY TO THE WEST



北京摩尼盛世影視傳媒有限公司
Moni Film Media LLC (Beijing)

在駕駛員的座位上

——通用汽車中國公司總裁錢惠康訪談錄

編者按 去年，全球最大的汽車制造商——通用汽車公司，在中國的銷量超過 350 萬輛，同比增長 12%，包括別克、科魯茲及其他車型。這家建立於 1908 年的老牌公司，在中國擁有 11 家合資企業和超過 5 萬 8 千名工人。最近一期的上海美國商會月刊 Insight 發布了一篇通用汽車中國公司總裁錢惠康採訪，探討了中國的汽車市場、對高檔轎車的需求、空氣質量以及電動汽車等。本報翻譯刊發如下，敬請關注。



Insight: 在中國運營一家公司并不容易。您遇到的最大挑戰是什麼？又是如何來應對它的？

錢惠康: 最大的挑戰是，如何確保我們能夠了解消費者的需求。客戶的需求是不斷變化發展的。中國消費者正變得越來越成熟，認識到什麼是實用的和他們所喜歡的。在我看來，除了監管環境有所變化之外，我們必須確保自己擁有正確的技術、正確的解決方式與正確的成本點，就像要從價值觀方面滿足消費者一樣，我們也要與監管標準相適應。

Insight: 作為一名受過訓練的工程師，您在中國見到了那些你認為能夠真正改變未來十年汽車市場的技術了嗎？

錢惠康: 我認為中國真正領先的領域在於電動汽車。就新能源汽車而言，中國的政策制定者給予了非常有力的鼓勵措施。大概所有的設備制造商都看到了這個機會並做出了反應，我們和我們的合資企業也在新能源汽車領域不斷探索。我認為我們將來會得到一些令人激動的機會。

Insight: 中國最新的商業報道中提到絕大多數美國企業對中國市場感到樂觀，請您描述一下通用汽車在這方面的觀點？

錢惠康: 汽車製造業仍然在不斷發展中，雖然和過去比起來，未來時期的增長率可能會變得趨于緩和，但仍將是非常可觀的。而我們也將在汽車市場中占據有利的位置。

Insight: 中美在在去年 11 月 APEC 峰會期間簽署的空氣質量公約，會影響到像通用這樣的汽車制造商嗎？

錢惠康: 我想你指的是由奧巴馬總統和習近平主席共同宣布的歷史性的《中美氣候變化聯合聲明》。美國總統承諾，2005 和 2025 之間的排放量將減少 25%，而中國承諾將在 2030 年達到國家排放量的頂峰。這些承諾將可能影響到兩個經濟體的各個方面，包括汽車工業。我們通用對此高度重視。例如，對於產

品生產過程中的節能減排和產品使用周期中的廢氣排放等環節，我們設立了一系列積極的目標。在產品方面，美中兩國均鼓勵諸如電力這樣的清潔替代能源的使用，從產品開發的角度，通用將在美中這兩個最大的市場中追求共同的产品和推進解決方案。

Insight: 中國對於客運車輛提出了更嚴格的排放標準，從政策角度，這將如何影響外國汽車制造商？

錢惠康: 從通用的角度，中國獨特的情况值得我們向消費者提供最好的車輛，這可以顧及到中國全社會的利益需求。與其他市場相比，中國按照減排計劃表，采用了清潔燃料和車輛排放標準。事實上，北京市在 2013 年采用了國 5 汽車排放標準，這標志着在中國本地的機動車排放標準第一次與歐洲相一致（歐 5 和國 5 基本上標準相同）。歐洲現在已經實現了歐 6 標準，而中國正在考慮國 6 的標準與格式。通用參與到了中國國 6 的政策發展中，並且向中國監管機構提供我們全球化的專業知識。

Insight: 在中國，空氣污染往往與汽車聯系在一起。不管是否如此，在向中國消費者顯示出關注環保的同時，您如何來鼓勵他們購買通用品牌的汽車？

錢惠康: 你是對的。在中國，快速增長的汽車數量往往被描繪為導致城市空氣質量惡劣的貢獻者。然而，現在更常見的是，當我們閱讀那些頭條之外時，這方面的報道會更加平衡。如今的汽車擁有更現代的排放控制技術，產生的尾氣排放祇是以前的小部分。監管者們非常明白這一點，這就是為什麼中國一直在積極的消滅道路上的黃標車（粗排放車）。一輛黃標車的尾氣排放量大約等於一輛國 4 汽車的 28 倍。通用汽車公司對環境一貫關注，我們的清潔能源汽車也構成了城市空氣質量解決方案中的一部分。

Insight: 你認為會有更多的中國人購買電動汽車嗎？

錢惠康: 我認為，作為一個問題，

應該是“何時”購買電動汽車，而不是“是否”購買。我認為合適的條件必須到位。首先，如果你談論的是純電動汽車，那麼基礎設施的可用性，包括充電地點和收費標準，顯然是消費者最為關注的。政府方面正在解決這些問題，但這將花費一定的時間。另一個問題是車型。電動汽車必須提供足夠多的車型，讓客戶根據自己的需求來進行選擇、得到滿足。另一個要考慮的是成本，必須控制在合理範圍內。整個行業都為此奮鬥，我認為這些問題終將解決。

Insight: 除了依據品牌名字，如今的中國消費者購買新車時如何進行選擇？通用又是如何來應對的呢？

錢惠康: 我認為中國消費者的需求與其他市場的消費者很類似。也許中國市場比較獨特的一點是，和其他一些市場相比，這裏的需求範圍特別寬。從講究基礎和實用要求的入門級客戶，到那些有着某些特殊與額外要求的高檔客戶，真的是跨度非常寬廣。而令我們感到開心的是，我們可以為客戶們提供各種各樣的選擇，從五菱、寶駿，到雪佛蘭、凱迪拉克和別克。在這裏，我們能夠滿足他們所有不同的需求。

Insight: 在美國，不同的車主駕駛着不同層次的車型，形成了一種有規律的概況。中國也是如此嗎？舉例來說，誰買了那些高檔車？

錢惠康: 中國的高檔車銷量增長的非常強勁，據我們預測，幾年內這裏就將成為世界上最大的高檔車市場。所以我們對於凱迪拉克抱有很高期望，它有非常好的定位。事實上，去年僅僅凱迪拉克的銷量就同比增加了 47%，我們計劃在中國生產更多的凱迪拉克車型。但是說到我們的高檔車客戶，我並不認為他們和其他消費者有什麼明顯的不同。我的意思是，他們在外觀、舒適度和造型方面都有很高需求，而凱迪拉克能夠滿足他們。

Insight: 通用在中國最暢銷的車型是哪種？

錢惠康: 凱迪拉克 XTS 的銷量非常好，如同凱迪拉克 SRX 一樣。我們最近剛剛推出了 ATS-L 車型，同樣非常受歡迎。對於別克系列來說，凱越是最暢銷的。我們有一批越野名牌產品。其他持久的暢銷車型包括昂科拉、君威、君越、GL8

等。而我們去年推出的別克昂科威也令人興奮，它是一款中型、緊湊的 SUV 車型，產生了巨大影響。雪佛蘭系列中的科魯茲在市場上的表現也非常好。

（羅輯譯自上海美國商會公眾號）

相關鏈接

錢惠康檔案

錢惠康 (Matt Tsien) 先生於 2014 年 1 月 1 日起正式擔任通用汽車全球執行副總裁兼通用汽車中國公司總裁，常駐上海，統管通用汽車在華業務（包括 11 家合資企業）的日常運營。

在此之前，錢惠康先生自 2012 年 1 月 1 日起曾擔任通用汽車國際運營部 (GMIO) 及通用汽車中國公司規劃和計劃管理與戰略聯盟中國區副總裁；他作為通用汽車在國際運營部各區域的規劃負責人，負責管控各產品線的運營成長。

錢惠康先生的職業生涯始於 1976 年。當時，他在 Delco Electronics 擔任電氣工程師。其間，他設計發布了用于汽車應用的嵌入式軟件，並領導了導航與車載信息技術領域的前瞻性工作。

1995 年至 2000 年間，錢惠康先生陸續在德國、澳大利亞和中國從事各種技術、計劃管理和規劃工作。在中國工作期間，他作為首席技術官和業務規劃總監參與了通用汽車與上汽集團關於成立合資企業的前期談判，制定了通用汽車中國公司最初的 5 年業務規劃，並幫助通用汽車建立了與政府、業界以及學術界之間的合作關係。

2001 年，錢惠康先生轉入通用汽車北美產品開發部，擔任車輛系統的執行總監。2005 年，他加入通用汽車全球工程部，出任全球技術工程執行總監。

2009 年，錢惠康先生出任通用

汽車中國與上汽集團、五菱汽車的合資汽車製造企業——上汽通用五菱汽車股份有限公司的執行副總裁。他是該合資公司的執行委員會成員。除管理旗下信息技術部和技術開發中心外，錢惠康先生還領導該公司的採購與供應鏈管理部門。

錢惠康先生出生于 1960 年。他在 1981 年取得了通用汽車學院（現“凱特琳大學”）電氣工程學士學位，并于 1982 年獲得了斯坦福大學的電氣工程碩士學位；此後，又于 1993 年擁有了麻省理工學院的碩士學位。

2014 年 9 月，錢惠康先生榮獲了由上海市政府頒發的白玉蘭紀念獎，以表彰其為上海市經濟與社會發展做出的卓越貢獻。

（原載通用汽車中國網）



通用汽車中國公司總裁錢惠康

美國航空公司 CEO 帕克放棄現金薪酬



美國航空公司 2014 年盈利 42 億美元，股價上漲 112%。帕克在致員工一封信中寫道：“我認爲把我的酬勞置于風險、與業績完全掛鉤，以及我與股東獲得同樣形式的回報，是正確的做法。”

■ 文瀾江 / 文

美國航空公司 (American Airlines) 首席執行官 (CEO) 威廉姆·道格拉斯·帕克 4 月 22 日說，他將停止接受現金報酬，包括現金工資和年度獎金，全部報酬將以公司股票形式發放。

帕克說，上述變化即刻生效，這將使他的報酬更趨同股東利益。帕克去年年薪總額 1230 萬美元，其中 40% 以現金形式發放。

帕克是航空企業併購領域的專家。他曾經是美國西部航空公司的掌門人，2005 年與全美航空公司合併後，出任 CEO，2013 年下半年與美國航空公司合併，再次執掌帥印。

美國航空公司雖在航空領域世界第一，但在中國市場並未搶得先機。就任首席執行官後，帕克的國外訪問首站便選定了中國。

在上海的一次採訪中，他告訴沃頓學堂的記者：“之所以選擇中國，是因為這是一個至關重要的市場，關乎着美國航空公司的未來。”

帕克說，中國市場目前還相對較小，但是潛力很大，將成爲舉足輕重的新興市場。而且，亞太市場的增速若幹年後將領先全世界，這也是亞太高速增長的經濟決定的。其次，在該地區的競爭中，我們力量相對薄弱，但同時也意味着我們的增長率也更高。

作爲全世界航空業的領軍者，在地區競爭中卻大大落後于諸多行業同仁。然而，中國市場的業績的確確超出了預期目標，七年前的第一次飛行以來，始終保持着強勁的發展勢頭。

帕克透露，眼下，飛往中國大陸的航班有上海-芝加哥，洛杉磯，和達拉斯，還有北京到芝加哥航班。我們的客運量已經增加了 60%。不久還要有增加。

2014 年 6 月 11 日，美國航空公司開通了從達拉斯每日直飛中國上海和香港的航班。全新航線首次實現美國得克薩斯州北部與中國大陸的無縫對接，並大力促進美國南部地區與中國經貿和旅遊業的蓬勃發展。

達拉斯/沃斯堡國際機場不僅是主要的航空中轉站，還是達拉斯/沃斯堡都會區的門戶。作爲全美人口數量最多的十大中心城市之一，達拉斯地區工商業發達，是金融和商業基地。許多電子、通信、能源和銀行企業將總部設在這裏。建有七條跑道、面積相當于曼哈頓的達拉斯/沃斯堡國際機場，是全球第四個航班起落最繁忙的機場，也是第八大旅客流量最大的機場。

帕克在 11 日的首航儀式上表示，新航線的開通，將爲中國遊客經由達拉斯-沃斯堡國際機場轉機到美國境內以及拉美地區約 200 個目的地提供最優旅途選擇。

從短期發展來看，新航線將帶來 3 億 6 千萬美元的經濟效益。“這的確是個可觀的數目，”達拉斯市長羅林斯 (Mike Rawlings) 說，“但更爲重要的是，新航線將爲達拉斯-沃斯堡地區與中國的經濟、文化和教育的國際交流開啓新的篇章。”

2015 年 1 月 23 日，美國航空宣布獲準開通中國北京首都國際機場與美國航空最大樞紐——達拉斯/沃斯堡國際機場之間直航航線。新航線將于 2015 年夏季正式開通，美國航空擬採用三艙配置的波音 777-200 機型執飛此條航線。

美國航空中國區總經理彭秋琳女士表示：“我們非常高興能夠獲準開通此條新航線，這是美國航空在中國大陸開通的第五條航線，並對美國航空現有的上海-芝加哥、上海-達拉斯/沃斯堡、上海-洛杉磯以及北京-芝加哥航線形成補充。”

據介紹，2014 年美國航空購進了 100 架客機，每周將增開兩個航班。公司推出的產品以及新型飛機都上了一個等級。例如，增開的波音 Boeing 777-300ER 型客機將是該航線最頂級的飛機。開往中國大陸的全新波音 777-20 客機將會提供更爲便捷舒適的服務：商務艙擴大了兩倍，新增的超級經濟艙比原來擴大了 6 英寸，並且向乘客提供全球 Wi-Fi 服務。

帕克曾躊躇滿志地說，我們期

望 2014 會一帆風順。隨着美國經濟的漸漸復蘇，今年的 GDP 增速據估計是 2% 到 3%，那麼航空需求也差不多是這個水平。

果然不出所料，美國航空公司 2014 年一季度淨利潤達創紀錄的 4.8 億美元，與去年同期 2.97 億美元的淨虧損相比增長 7.77 億美元。

美國航空公司網站細數了公司合併後的主要成績，包括：啟動了全球範圍最廣的代碼共享服務，使旅客能夠訂購兩家公司的航班，從而更加方便地享受新公司的全球網絡；爲常旅客計劃精英會員提供了互享機場休息室等權益，同時包括優先登機、免費托運行李、免費首選座位、優先安檢、提前登機和優先領取行李等；讓美國航空 AAdvantage® 和全美航空 Dividend Miles 常旅客計劃的會員在搭乘兩家公司的網絡出行時均能贏取和兌換裏程；整合了 58 個機場的航務，包括菲尼克斯和邁阿密樞紐；全美航空于 3 月 31 日加入寰宇一家聯盟，並從 4 月 3 日開始與美國航空、英國航空、伊比利亞航空和芬蘭航空開展跨大西洋聯合經營；統一了頭等艙和商務艙旅客的獎勵旅行選擇、行李托運政策和機上服務；宣布新公司採用 Sabre 旅客服務系統。此外，應美國司法部要求，出售了華盛頓羅納德·裏根國家機場的起降時刻。2013 年四季度，公司相繼出售了華盛頓國家機

場和紐約拉瓜迪亞機場的起降時刻，共獲得現金 3.81 億美元。

帕克表示：“我們非常高興新公司的一季度利潤創下紀錄。儘管整個季度面臨非常艱難的天氣條件，但我們極具奉獻精神的專業團隊在客戶服務方面表現得非常出色。美航的未來讓人振奮，希望我們在對雙方業務的整合過程中創造出持續的協同效益

據報道，美國航空公司 2014 年盈利 42 億美元，股價上漲 112%。

帕克在致員工一封信中寫道：“我認爲把我的酬勞置于風險、與業績完全掛鉤，以及我與股東獲得同樣形式的回報，是正確的做法。”

美聯社評論，帕克祇要股票不要現金，似乎與美國企業界首席執行官的做法背道而馳。2008 年金融危機後，股票薪酬頗具吸引力，因爲那時股票價格較低，上升空間也較大。然而，隨着美國股市走出長牛，股票的吸引力逐漸降低。美國《華爾街日報》調查顯示，2014 年是過去 4 年間首席執行官現金薪酬增長最快的一年。

帕克并非唯一一名完全或幾乎不接受現金薪酬的首席執行官。社交網絡臉譜創始人馬克·扎克伯格雖然是億萬富翁，但僅接受 1 美元薪酬。汽車拍賣行科帕特公司首席執行官去年獲得 2290 萬美元薪酬，其中除 1 美元和 1.8 萬美元車補外全部是股票期權。(配圖原載中國聚焦網)





讓生活變得簡單



康復球Comfiball是什麼?

Comfiball是我們公司(UniComfi)有關健康和健身的最新發明!這是全球唯一有把手的康復球。這是一個獨特三合一設計。Comfiball不但可以舒緩肌肉酸痛，做深層組織按摩，還可以幫助重建肌肉力量和達到健身的效果。任何人在任何時候都可以使用。Comfiball跟一般的產品不同時不用藥物，不用電池，也不用在地面上滾!

爲什麼要使用Comfiball?

Comfiball可以用于所有年齡階段的人，改善對痛有關的健康狀況。很多人車禍受傷導致行動不便和老年人沒法在用球地上滾。不祇一般人可以使用，受傷和老年人也非常適合。針對那些有嚴重背部疼痛痛苦的人活着祇需要偶爾做深層組織按摩的人。

如何使用Comfiball?

Comfiball是一個通過穴位按摩的科學緩解肌肉疼痛的產品。祇要把Comfiball在您的疼痛處固定在牆上，向上向下移動直到您的痛點舒緩爲止。可以每天使用。也可以做腳底按摩。在舒緩痛點的同時您的腹部和腿部也同時運動到了!

UniComfi, LLC

電話: 1-424-279-8599

E-mail: info@unicomfi.com

創業要想成功 關鍵能解決問題

——京東集團 CEO 劉強東在哈佛中國論壇上的演講

(2015年4月25日)



美國東部時間 2015 年 4 月 25 日下午，京東集團 CEO 劉強東在哈佛中國論壇上進行了主題演講，分享了他創立京東以及二次創業 O2O 項目“京東到家”的經歷及經驗。他說，“如果你讓我說創業，我想說，創業要想取得成功，關鍵就一句話：祇要你能夠解決一個問題，那麼你的項目就一定會成功。”他認為，身處我們這個時代，如果大家不去做點事情的話，真的是會讓你一生感到後悔，後人終究將記錄我們這一代人，這是一個偉大的時代，是值得我們每個人記錄、奮鬥的時代。以下是劉強東的演講實錄。

女士們、先生們，本來我想用蘇北英語給大家做演講，結果張總（張磊，高瓴資本 CEO）一上來說了中文，弄的我很不好意思，所以我還是用蘇北話演講。

昨天晚上我問了一個哥大的朋友，我說我特別想知道大家今天想聽什麼，他說其實非常想聽創業。我知道最近創業非常火，我想今天在座的很多同學都有創業的衝動或者打算。

如果你讓我說創業，我想說，創業要想取得成功，關鍵就一句話：祇要你能夠解決一個問題，那麼你的項目就一定會成功。

我就從我大學的一個故事講起。1992 年，我考上了人大。人大的經濟學系、金融系都是很好的專業，工作特別好找，而我上的是社會學系，發現社會學系最難的一件事情就是找工作。

當時，宿舍裏面的老大喜歡英語系的女孩子，喜歡了整整一年，天天晚上和她一起上晚自習，終有一天晚上把那個女孩子約到了人大東門的小花園，我們五個人在宿舍裏面非常激動地等着好消息。我們宿舍老大回來了，說失敗了，為什麼？他說那女孩子說了，你們是社會學系的，社會學系的連工作都找不到，我怎麼跟你談戀愛啊？

所以我要解決第一個問題，想找個女朋友。雖然我的專業不大好找工作，但是經過簡單的調查研究，我發現女孩子喜歡男生帶有神秘感，所以我想了半天，什麼最神秘呢？

突然我發現在 1993 年的時候，在中國最神秘的就是電腦，所以我決定我要自己去學電腦，學編程，給我們系老師編了一個名片管理系統。

因為作為人大的教授，出席各種會議名片非常多，找名片很難，通過我這個程序在名片管理系統裏甚至祇輸一個字就可以搜到，他們覺得這個真好。

因此，在大二下學期結束的時候，我終於有了自己的女朋友。

解決一個問題，你就可以取得

成功。

六年堅守誠信經營陌生人 助京東轉型電商

在我 1998 年創業的時候，我去了中關村，帶着積攢的 12000 塊錢人民幣在中關村租了一個四平方米的櫃臺。

那時候中關村幾乎所有的商家做生意都是一個模式，老板對員工的培訓基本都是一臺筆記本兩萬五，你怎麼用三萬五賣出去。由此中關村還有十大“招術”教你如何欺騙顧客，我覺得這註定是不對的，終究有一天這種混亂的情況會改變。

所以在我開櫃臺第一天，我是在中關村唯一明碼標價、所有產品都開發票的商家。在我這個櫃臺上，我不接受討價還價，我所有的產品都是正品行貨，我所有的商品都可以開具發票。

在那個年代，我的做法與整個市場是格格不入的，因為整個中關村做生意基本都是要想盡一切辦法，如何把一塊錢的東西兩塊錢賣出去，三塊錢賣成六塊錢，甚至通過一種變相欺騙的方式。這就是問題。誰能把這個問題解決，誰就可以取得成功，非常簡單。

就這麼一做做了六年，從一個小櫃臺，到 2003 年的時候，我在中國已經擁有了 12 個店面，在北京有 3 個店，而且每個店的營業額都非常好。

在 2003 年非典的時候，我們不得已把所有的門店都關掉，所有的人員都在辦公室，每天很着急，因為我們各種租金、開銷一天都不少，貨又不敢進行銷售，店面不敢開門。所以我們有同事就提出來，說為什麼我們不去做網上銷售呢？

如果我們網上銷售，可能就不用去面對面見客戶所以，我們去搜狐、新浪、163（網易）各種各樣的網站發帖，結果發現發了帖就被管理員刪了，偶爾沒有被刪的，也沒有人訂貨，也沒人相信，因為我們

就在 BBS 裏說我有什麼刻錄機，什麼東西多少錢，底下是匯款帳號，如果你想買的話先把錢匯到這兒來。那時候 too young too naive。

後來，我們就在專業的測評論壇裏發帖。後來論壇總版主看到了我們發的帖，不僅回復了還把我們的帖子置頂，總版主說京東多媒體，我知道，這是中關村唯一的一個不賣假光盤的廠家。置頂！結果我們一天就接到了 10 個訂單。

正因為我們過去六年堅持，贏得別人信任，從而在最關鍵時刻，得到了一個我們從來都不記得他姓名的人一次很簡單的幫助，從而使京東成功轉型，由線下徹底轉到線上，做了電商。

我為什麼創業做京東

在 2006 年、2007 年融資的時候，好多人說你們是沒法成功的，為什麼？他說幾乎我所想要買的所有東西，都可以在當當、卓越或者淘寶上購買，還都能找到比你京東更便宜的，所以很多人說你沒必要做，注定你沒有前途。

但是我們不這麼認為，為什麼？因為我覺得在那個時候，包括今天網上的銷售有很多問題。我想解決這個問題。

你想象一下，你去一個平臺買手機，一搜搜出來幾百幾千個，有價格特別便宜的，你點進去，賣家很快就說“親”，你問“為什麼你比別人便宜 300 塊錢？”“親，我們小店薄利多銷”。

你找了半天，終於被說服了，然後下了訂單，他就告訴你“親，這不包郵哦，親，我告訴你訂單號”，然後貨收到了，突然發現包裝上面沒有中文，按照中國的法律，所有在中國銷售的產品必須有中文標識，你去問他，“你不是告訴我這是行貨嗎，怎麼收到的沒有中文標識啊？你這是水貨啊。”那邊說了，“親，阿拉是港行”，香港行貨。

你就想雖然不是正品行貨，也能使吧，你就很開心地使用了兩三

個月，忽然出了問題，你找到賣家，賣家說“親，是可以保修的，但是我要把你手機要寄到香港去，一來一去郵費就要 400 塊，維修是免費的，可是運費你要出”。

你一想 400 塊錢寄到香港修，可能還要等兩個月，你去北京找一個維修店去維修吧，人家打電話來告訴你，“先生，你被騙了，你這手機是翻新的二手貨”。你去找賣家吧，“啊，你不是香港行貨嗎，今天我去維修說你這是翻新貨”。

賣家說“親，你拿證據啊，你給我開證據出來，叫手機商家開證據”。開不了，你給我退款，你不退款給你差評，你真給了差評，結果第二天你的手機被呼死了，一天打了五百個電話進來，大家知道中國有一個叫“呼死你”軟件，祇要你手機開機了就給你打，還有一些賣家給你寄各種各樣很惡心的東西、危險的東西。

購物原本應該是一件非常簡單的事情。

為什麼我們做京東商城？剛開始的時候，京東可以說是一無所有，我們沒有錢、沒有技術，沒有貨源，我們甚至都不知道什麼叫 VC。

但我們發現網絡購物有很多問題，我想如果京東能夠把這些問題解決了，我們就一定可以取得成功，這就是我們的思維。

所以為什麼京東在 2004 年剛開始做時，第一個堅持就是所有的商品都是正品行貨，你不要發票也給你發票。

我們實行低價策略，這個低價不是以翻新、水貨、走私、逃稅為基礎，而是通過規模的優化降低運營成本，將節省的成本讓利給消費者所獲得的低價。

我們的服務也不斷地創新，在 2005 年我們在中國就推出了“當日達”，今天我接受一個外國媒體採訪，他問我說前幾年我在哥大上課的時候，是否去亞馬遜購物過？我說購物過，他問感覺怎麼樣，我說很好，但是我實在忍受不了它的物流速度。

他說你要是 Prime 會員兩天就可

以收到貨，那多快啊。我說京東在中國，幾乎每個用戶都是 Prime 會員，但你不用花 99 美金，祇要一次購買滿 79 塊錢的商品就可以免運費了，而且我們在中國，在北京、上海這些大的城市，都是當日達。

正因為堅持，我們解決了網絡購物領域長期存在的大量問題，這就是京東公司得以生存和快速發展的基礎。

我為什麼要第二次創業做“京東到家”

我們今天又在創立一種全新的商業模式叫“京東到家”，主做生鮮，有人說這有什麼問題需要解決呢？我們做了 11 年的電商，結果我們發現服裝、鞋帽，甚至汽車、房子，所有的東西都可以到網上銷售，而且賣的越來越好，可是就是有一類，是老百姓高頻購買的東西，幾乎每個人每天都要買的東西，恰恰在網上沒有人能夠做好，不管是平臺模式還是京東這種自主經營的模式，都沒有做好，那就是生鮮。

生鮮有一個什麼問題？那就是在消費者和種植者當中至少有四個環節。

舉一個非常簡單的例子，大家都知道中國的山東是生產大蒜的，一頭大蒜送到北京的家庭裏面去，當中要經歷至少四家公司。

首先收購者去田間地頭收大蒜，他收購完之後賣到山東非常有名的一個縣級的蔬菜批發市場，全山東百分之七八十的蔬菜都是在那個批發市場批發的，產地批發市場再賣給銷售地批發市場，賣給北京的比如大鐘寺、新發地批發市場。

這些人拿到之後，到了北京，他不賣給終端用戶的，還分給各個小的批發市場，這些人拿到之後再放到沃爾瑪家樂福銷售。

那些種植的人發現一年辛辛苦苦種大蒜掙不了幾個錢，因為收購價格一壓再壓。而買大蒜的人覺得

(下轉第 10 版)

奔馳價格壟斷被罰 3.5 億元



■ 本報記者梅宗實北京報道

近日，中國江蘇省物價局對奔馳汽車價格壟斷案依法作出行政處罰，對奔馳公司罰款 3.5 億元，對南京、無錫、蘇州三地多家經銷商罰款共計 786.9 萬元。此次對奔馳公司的罰款額是中國汽車業反壟斷開展以來的最高罰單，也創造了中國反壟斷執法機構對單個公司縱向壟斷行為處罰的最高紀錄。

據江蘇物價局網站消息，經查，奔馳公司與江蘇省內經銷商達成并實施了限定 E 級、S 級整車及部分配件最低轉售價格的壟斷協議，違反了《反壟斷法》第十四條的規定，排除、限制了相關市場競爭，損害了消費者利益。

2013 年 1 月至 2014 年 7 月，奔

馳公司通過電話、口頭通知或者召開經銷商會議的形式，限制江蘇省不同區域內 E 級、S 級整車的最低轉售價格。奔馳公司通過加大對經銷商的考核力度，對不執行限價政策的經銷商進行約談警告、減少政策支持力度等多種方式，促使壟斷協議得以實施。

另查明，奔馳汽車的蘇州經銷商自 2010 年 11 月起，南京、無錫兩地經銷商自 2014 年 1 月起，在奔馳公司組織下多次召開區域會議，達成并實施了固定部分配件價格的壟斷協議，違反了《反壟斷法》第十三條的規定。

奔馳公司在達成并實施壟斷協議的過程中，起到了主導和推動作用。江蘇省物價局依據《反壟斷法》第四十六條、第四十九條規定，對

奔馳公司處以上一年度相關市場銷售額 7% 的罰款，計 3.5 億元。對在奔馳公司組織下達成并實施壟斷協議的經銷商處以上一年度相關市場銷售額 1% 的罰款，其中對主動報告達成壟斷協議有關情況并提供重要證據的經銷商，依法免除或者從輕處罰。對南京、無錫、蘇州三地的奔馳經銷商共計罰款 786.9 萬元。

據經濟參考報報道，國家發改委反壟斷局指出，《反壟斷法》對壟斷協議規定了一個“禁止與豁免”的評估框架，對於壟斷協議，經營者可以根據第 15 條舉證并主張反壟斷豁免。

然而，專家分析稱，奔馳公司與其經銷商分別處於汽車及配件銷售鏈條的不同環節，各自具有獨立地位，屬于上、下游關係。奔馳公司憑借嚴格的管理措施，對經銷商

國家發改委反壟斷局表示，根據中國汽車市場的競爭與壟斷狀況，針對整車銷售和售後的反壟斷執法工作將長期開展。奔馳案之後，下一家處罰的對象將很快對外公佈。

實施整車、配件最低轉售價格限定，具有強大的約束力。這種價格控制剝奪、幹預了下游經銷商的自主定價權，排除、限制了奔馳經銷商間的價格競爭，弱化了價格信號對資源配置的引導作用，損害了消費者的利益。奔馳公司與涉案經銷商均未能證明限價行為符合《反壟斷法》規定的豁免條件。

參與發改委汽車業反壟斷調查的一位專家指出，《反壟斷法》不幹預整車廠合法管理其經銷網，并非一概禁止整車廠管理經銷商和經銷網絡。比如根據歐盟競爭法，整車廠為維護品牌形象，有權設置授權經銷網絡質量標準，對所有要求加入授權網絡的經銷商無歧視一體適用。但零售標準不得實質性地排除相關市場的競爭，比如，對於整

車廠禁止可追溯的同質配件進入授權銷售和維修網絡等嚴重限制競爭的行為，維護品牌形象通常不能成為有效的抗辯理由。

奔馳公司官方聲明完全尊重、誠懇接受處罰決定，并將立即遵照執行，與此同時，通過全面自查制定了一系列有針對性的整改方案，并已獲得執法機構的認可。

國家發改委反壟斷局表示，根據中國汽車市場的競爭與壟斷狀況，針對整車銷售和售後的反壟斷執法工作將長期開展。奔馳案之後，下一家處罰的對象將很快對外公佈。

有業內人士稱，執法部門多次強調過，中國的反壟斷執法并非“內外有別”，因此，下一家“領單”企業不排除是合資及自主品牌的可能性。（配圖原載遼寧新聞網）

（上接第 9 版）

價格怎麼這麼貴啊，從產地收購價祇有五毛錢，到了北京賣出去就變成了兩塊五毛錢、三塊錢、四塊錢、五塊錢。就因為中間環節太多了。

第二個問題，過去十年，大家發現幾乎每一年都聽到某類農產品滯銷的消息。前天在新疆什麼地方西紅柿滯銷，大量種植西紅柿的人把西紅柿摘下來之後賣不出去，任它爛在地裏面。

今天是土豆滯銷，明天西瓜滯銷，為什麼？因為他在種植的時候永遠不知道中國到底有多少人種了大蒜，有多少人種了西紅柿，沒人提供這個信息。

而消費者發現今年白菜狂漲，後年大蒜價格又是漲了幾倍，價格不斷地劇烈波動，所以需求方、供給方信息沒有打通，這是第二個問題。

第三個問題，還是有很多食品安全問題。

那麼京東到家怎麼解決這些問題呢？

我們成立了全資子公司，第一，我們就要把中間環節全部去掉，我們提出了“從產地直接送達消費者”

的理念（Farm to Table）。

大家可以想想看，全北京市每一天為北京市民提供辣椒的、西紅柿、黃瓜的，包括批發者、運輸者、超市，所有與之相關的人員好幾千人，在北京大概有數千個地方都在賣着同樣的辣椒、同樣的西紅柿。我們能夠通過縮短中間環節，幫他們更高效地送到用戶手上。

第二個說信息技術大數據。今年我們提出了進入農村的戰略，核心就是解決農村種子化肥農藥問題。我們現在正在進行數據的搜集，年底前在中國數萬個村莊建立我們自己的村民代理。

我們現在正在每個村搜集信息，我們要知道每個村的種植面積，主要的農作物是什麼，副產品是什麼，我們搜集每個村每年的降雨量，甚至當地的河流湖泊的分布，我們還可以通過銷售數字知道每個區域種子化肥農藥的使用量和消耗量。

想一想，如果有一天，某個地區大家在賣黃瓜或者西紅柿種子的時候，我們告訴你不要再種西紅柿了，明年的西紅柿產量已經飽和了，因為我們發現太多地方買西紅柿種子了，今年西紅柿種子的銷量遠遠超出市場的需求，有一天我們可以給種植者提供這些信息。

第三個問題，食品安全問題怎

麼解決？我們通過每個區域長時間數據的搜集，我們能夠知道這個區域使用的化肥主要是什麼品牌，是有機的還是無機的，我們知道這個區域的農藥是低濃度農藥還是有毒農藥，通過數據做分析。

通過幾年的數據分析，我們甚至能夠知道中國每個種植產區的土壤情況怎麼樣，蔬菜是不是安全基于它的地下水有沒有被污染，土壤有沒有被污染。通過長時間的數據搜集，我們可以知道這些數字，這也可以幫助解決食品安全的問題。

所以我們從 3 月 16 日推出了“京東到家”的測試，沒有大規模地宣傳，祇是口碑相傳，現在每天銷售給五六千個北京家庭，而且還在高速增長中。

對創業者來說現在是一個偉大的時代

我想，如果大家創業的話，希望每個人要問自己一個非常關鍵的問題，我這個項目解決了什麼問題。如果你什麼問題都不能解決的話，那麼我可以說你的項目注定會失敗。所以創業是為了要解決問題。

有的人說，不，我覺得我創業是為了獲取財富，創業成功獲取合理合法的財富，無可厚非，但是我

從來都沒有看到哪一個創業者是為了獲取更多的財富而創業成功的。

現在，在中國大家知道創業非常的火，火到什麼程度？投資人也有些愚蠢，現在祇要有一個主意，你可以拿到 3000 萬美金的投資，真的很容易，很多人很高興，但是不要忘了，你拿到多少融資不是你的財富，你拿到多少融資，你將來就要 10 倍、20 倍的把這個還回去，風險投資的成本是全世界最高的。

如果大家能夠從銀行貸款的話一定要從銀行貸款，千萬不要拿風投的錢。當然話又說回來了，作為創業者，你一無所有的時候，銀行是不貸款的，所以沒的選擇的時候還是要找投資人。所以千萬不要把投資人投資的錢視為你的財富，視為你的成功，投錢給你，你壓力更大，你要 10 倍、100 倍的還回去的。

有人說我創業是為了自由，我不想朝九晚六打卡，受到別人的指使，做老板以後我就自由支配我的時間，想什麼時候上班就什麼時候上班，如果你真是為了自由的話。

可以說創業是最不自由的，因為作為創業者，你在公司必須是最自律的那個人，所有人都可以違反這個公司的制度規定，所有人都可以遲到早退，唯獨你不行，永遠不行。

你如果下午一點鐘上班的話，

兄弟們肯定是下午三四點才上班，一定是這樣的。你如果說我創業是為了出名，能參加各種論壇。

如果你要抱着這樣的想法的話，我可以告訴你，最後 99% 的結果是你真的出名了，而且會載入哈佛的案例，說某某人拿了風投 20 億美金 5 年燒光，項目失敗，然後大家來分析他是怎麼失敗的。

可以說今天我們真的處在一個非常好的時候，往前看 30 年，往後看 30 年，真的沒有人比我們今天更為幸運，機會更大，為什麼？

因為大家發現最近我們幾乎所有的東西都在加速發展，今天，一年的變化趕得上過去 10 年的變化，今天，一年的技術進步比過去 10 年的技術進步都要快。

我們最早 1998 年上互聯網的時候，144 的貓撥號上網，都覺得很快了，幾千字的郵件很快收到了，覺得簡直難以置信，但是相信很快每個家庭都需要 1G 帶寬。

所以人類的需求在幾乎毫無節制地、進一步貪婪地、快速地增加，這就給我們創業者提供了巨大的機會，消費者有需求，祇要你解決問題，滿足消費者需求，你就能獲得成功。

在這個滿足需求的過程中產生

（下轉第 14 版）

沈陽經貿文化周將于5月23日在美國洛杉磯開幕

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

美中時報記者從美國洛杉磯沈陽總商會了解到，沈陽經貿文化周將于5月23日在美國洛杉磯隆重開幕，31日閉幕，為期9天。這是中國沈陽第一次在美國舉辦經貿文化活動。

美國洛杉磯沈陽總商會成立于今年1月26日。據朱俊英會長介紹，目前，沈陽地區移居洛杉磯的人數已經超過幾千人，他們創辦的企業在當地已有一定的規模和影響，并已涉足美國的商界和文化教育等領域。美國洛杉磯沈陽總商會是第一家以沈陽命名的洛杉磯華人社團組

織，主要會員是原籍在沈陽和遼寧其他地區的移居美國的企業家。目前，申請入會人員已達200多人，

朱俊英說，為擴大沈陽在國際上的影響，提升沈陽國際大都市的形象，美國洛杉磯沈陽總商會與中國沈陽市政府合作，沈陽市對外經貿局和市文聯等部門與美國美中文化教育基金會、美中交流促進會、美國中國美術館承辦，確定于今年5月23日至31日，在美國洛杉磯舉辦第一屆沈陽經貿文化周活動。為此，3月25日美國洛杉磯沈陽總商會在沈陽舉行了新聞發布會。沈陽市政府副秘書長王歡苗以及市外辦、外經貿局、市

文聯、市工商聯等相關領導和企業家170多人出席了發布會。

據了解，第一屆美國洛杉磯沈陽經貿文化周主要內容有四項：

一是舉辦城市發展論壇。主要議題有城市規劃、社區建設、投資合作、經貿洽談等。（最終議題將根據與會人員情況調整）目的是發揮沈陽籍洛杉磯工商界精英的優勢，促進中美企業間的互動，使大沈陽與洛杉磯合作項目早結碩果。此外，中方擬由市領導帶隊，與外經貿局代表、沈陽企業家代表組成沈陽經貿團，與商會邀請的美國國會議員、州議員和部分市政要員進行城市發

展和經貿論壇。

二是舉行美國洛杉磯沈陽總商會成立和會館揭牌儀式。中國駐美國洛杉磯總領事館有關領導、沈陽市有關領導及有關部門負責人，美國國會議員、州議員、市長、僑領、兄弟商會和協會的代表等，將參加商會成立和揭牌儀式，并請沈陽市有關領導和主要嘉賓致辭。

三是舉為“魅力沈陽”書畫展。邀請于晨、劉明等著名畫家組成的沈陽書畫代表團，在美國中國美術館舉辦為期7天的“魅力沈陽”書畫展。并邀請美國中華藝術學會會長、商會榮譽主席宋大勇，白石門

下畫家、商會會長朱俊英同時參展。屆時召開書畫展開幕式，邀請10餘家新聞媒體報道這次活動，邀請議員和市政要員剪彩、頒發參展證書，由美國中國美術館頒發收藏證書，以書畫形式宣傳沈陽，并與在美書畫家筆會交流。

四是舉辦“家鄉情”文藝活動。擬邀請特別嘉賓全國人大代表、著名評劇表演藝術家馮玉萍女士等國內知名藝術家和在美的沈陽籍藝術家等參加文藝匯演。邀請中國駐美國領事館、國會議員、州議員、市政要員、華人僑領、沈陽商會會員、兄弟商會、協會代表等參加活動。



沈陽市政府黃凱副市長（中）接見洛杉磯沈陽總商會一行



沈陽市政協副主席、工商聯主席、沈陽總商會主席李卓然（右二）、沈陽市文聯主席關蓉輝（左一）會見美國洛杉磯沈陽總商會郭頌（右一）主席、朱俊英（左二）會長。



美國洛杉磯沈陽總商會在沈陽召開新聞發布會現場。



美國洛杉磯沈陽總商會在沈陽召開新聞發布會現場。



洛杉磯沈陽總商會會長朱俊英先生在新聞發布會上致辭。



沈陽市政府副秘書長王歡苗先生致辭。



沈陽外經貿局副局長楊卓女士致辭。



沈陽市僑聯主席王朝霞女士致辭。



沈陽書畫院院長于晨女士致辭。

| 類別 | 序號 | 產品代碼 | 品名 | 瓶/盒 | 粒數/瓶 | 零賣每瓶 | 整盒購買 | 類別 | 序號 | 產品代碼 | 品名 | 瓶/盒 | 粒數/瓶 | 零賣每瓶 | 整盒購買 |
|-------|-------------------|--------------------|---------|--------------|--------------|---------|---------|--------|-------------------|--------------------|---------|---------------|--------------|---------|---------|
| 兒童保健 | 1 | SUWKIDL-60 | 寶寶健 | 15 | 60 Tablets | \$3.85 | \$3.47 | 蛋白質類 | 48 | SUWPROTEIN-NH | 蛋白粉 | 12 | 454 Grams | \$19.85 | \$17.87 |
| | 2 | SUWINNO-CAL-KIDS | 兒童鈣粉 | 11 | 454 Grams | \$16 | \$14.4 | | 49 | SUWALBUMIN-100 | 極品白蛋白 | 12 | 100 Tablets | \$11.85 | \$10.67 |
| | 3 | SUWHYPE-50 | 兒童海霸魚油 | 30 | 50 Softgels | \$5.89 | \$5.3 | | 50 | SUWCOLLAGEN-100-P | 膠原蛋白 | 12 | 100 Capsules | \$11.95 | \$10.76 |
| | 4 | SUWCALF-30 | 兒童水果鈣 | 24 | 30 Tablets | \$2.95 | \$2.66 | | 51 | SUWIMGB-100 | 免疫球蛋白 | 12 | 100 Tablets | \$8.3 | \$7.47 |
| | 5 | SUWMEGA-100 | MEGA蜂膠丸 | 12 | 100 Capsules | \$22 | \$19.8 | | 52 | SUWMAXICOLO-100 | 牛初乳 | 12 | 100 Tablets | \$7.95 | \$7.16 |
| 老年保健 | 6 | SUWCARDIO-60 | 保心靈 | 15 | 60 Capsules | \$9.95 | \$8.96 | 53 | SUWMARI-100 | 魚蛋白 | 12 | 100 Tablets | \$13.95 | \$12.56 | |
| | 7 | SUWLECI-200-HYP-AB | 海霸卵磷脂 | 12 | 200 Softgels | \$6.23 | \$5.61 | 魚油類 | 54 | SUWFISH-200-11 | 超級10+1 | 24 | 200 Softgels | \$7.95 | \$7.16 |
| | 8 | SUWPLAC-100-DNA | 核酸羊胎素 | 12 | 100 Softgels | \$13.95 | \$12.5 | | 55 | SUWFISH-200-FUHENH | 復合魚油 | 12 | 200 Softgels | \$5.49 | \$4.94 |
| | 9 | SUWPLAC-100-LADY | 核酸羊胎素 | 12 | 100 Softgels | \$9.15 | \$8.24 | | 56 | SUWHYPE-100 | 海霸魚油 | 12 | 100 Softgels | \$14.95 | \$13.46 |
| | 10 | SUWPLAC-100-NH-7W | 活細胞羊胎素 | 24 | 100 Capsules | \$4.55 | \$4.1 | | 57 | SUWHYPE-100-HB | 海霸魚油 | 12 | 100 Softgels | \$10.85 | \$9.77 |
| | 11 | SUWMEMORY-60 | 健腦素 | 15 | 60 Capsules | \$6.3 | \$5.67 | | 58 | SUWFISH-100-GRN | 綠茶魚油 | 12 | 100 Softgels | \$5.39 | \$4.85 |
| | 12 | SUWNUKIDN-60 | 健腎錠 | 15 | 60 Tablets | \$10.5 | \$9.45 | | 59 | SUWFISH-100-BF | 魚油 | 12 | 100 Softgels | \$3.19 | \$2.87 |
| | 13 | SUWNUDIAB-180 | 克糖錠 | 15 | 180 Tablets | \$19 | \$17.1 | | 60 | SUWFISH-300-R | 魚油 | 12 | 300 Softgels | \$8.19 | \$7.37 |
| | 14 | SUWMULV-300-SILVER | 老年維他命 | 15 | 300 Tablets | \$11.99 | \$10.79 | | 61 | SUWFISH-100-NH-BR | 魚油 | 12 | 100 Softgels | \$3.75 | \$3.38 |
| | 15 | SUWLECI-100-NH | 卵磷脂 | 12 | 100 Softgels | \$4.25 | \$3.83 | | 62 | SUWFISH-200-NH-BR | 魚油 | 20 | 200 Softgels | \$7.45 | \$6.71 |
| 16 | SUWLECI-200-NH | 卵磷脂 | 15 | 200 Softgels | \$5.95 | \$5.36 | 63 | | SUWFISH-300-NHBR | 魚油 | 12 | 300 Softgels | \$11.21 | \$10.09 | |
| 男人保健 | 17 | SUWLECI-300-NH | 卵磷脂 | 12 | 300 Softgels | \$7.45 | \$6.71 | 64 | SUWFISH-300-369 | 魚油 3.6.9 | 16 | 300 Softgels | \$12.95 | \$11.66 | |
| | 18 | SUWEYEA-120 | 明目劑 | 12 | 120 Softgels | \$12.6 | \$11.34 | 65 | SUWFISH-100-BR369 | 魚油 3.6.9 | 12 | 100 Softgels | \$3.65 | \$3.29 | |
| | 19 | SUWMELA-60-NH | 腦白金 | 24 | 60 Tablets | \$2.58 | \$2.32 | 各類蜂膠產品 | 66 | SUWPLTAR-CAP | 巴西蜂膠丸 | 14 | 60 Capsules | \$22 | \$19.8 |
| | 20 | SUWLIVE-200-G | 強肝丸 | 15 | 200 Softgels | \$13.5 | \$12.15 | | 67 | SUWPLTAR-35 | 巴西蜂膠液35 | 36 | 30 ml | \$12 | \$10.8 |
| | 21 | SUWLUNG-50 | 清肺寶 | 15 | 50 Capsules | \$9.6 | \$8.64 | | 68 | SUWPLTAR-40 | 巴西蜂膠液40 | 36 | 30 ml | \$16 | \$14.4 |
| | 22 | SUWANTI-100 | 時光倒流 | 12 | 100 Softgels | \$9.49 | \$8.54 | | 69 | SUWPLTAR-60 | 巴西蜂膠液60 | 24 | 30 ml | \$18 | \$17 |
| | 23 | SUWFIBER-300 | 纖維素 | 15 | 300 Capsules | \$9.95 | \$8.96 | | 70 | SUWPLTAR-80 | 巴西蜂膠液80 | 12 | 30 ml | \$30 | \$26 |
| | 24 | SUWGINK-200 | 銀杏 | 12 | 200 Softgels | \$9.95 | \$8.96 | | 71 | SUWUBF-200 | 蜂膠丸 | 12 | 200 Softgels | \$9.95 | \$8.96 |
| | 25 | SUWMACA-90 | 瑪雅馬卡 | 12 | 90 Capsules | \$8.99 | \$8.09 | | 72 | SUWROYAL-200 | 蜂王漿膠囊 | 12 | 200 Softgels | \$12.95 | \$11.66 |
| | 26 | SUWV-AMERICA-30 | 美洲威 | 12 | 30 Tablets | \$24.95 | \$22.46 | | 73 | SUWBEE-60 | 天然蜂膠 | 15 | 60 Softgels | \$6.79 | \$6.11 |
| 27 | SUWDAILY-100-M | 男力維 | 12 | 100 Tablets | \$5.1 | \$4.59 | 植物藥物類 | | 74 | SUWACAI-120 | 巴西莓 | 12 | 120 Capsules | \$9.45 | \$8.51 |
| 28 | SUWPROSTA-60 | 攝護錠 | 15 | 60 Capsules | \$9.95 | \$8.96 | | | 75 | SUWSOY-100 | 大豆異黃酮 | 12 | 100 Capsules | \$6.85 | \$6.17 |
| 29 | SUWESTRO-60 | 雌性調理素 | 15 | 60 Capsules | \$9.95 | \$8.96 | | 76 | SUWCCP-100 | 冬蟲夏草粉 | 12 | 100 gram | \$42 | \$33.6 | |
| 30 | SUWBEAUTY-90-GLD | 精華素 | 24 | 90 Capsules | \$1.99 | \$1.79 | | 77 | SUWCHC-100 | 冬蟲夏草膠囊 | 12 | 100 Capsules | \$23 | \$18.4 | |
| 31 | SUWBEAUTY-90-GRN | 精華素 | 24 | 90 Capsules | \$1.99 | \$1.79 | | 78 | SUWGINSENG-60 | 花旗參膠囊 | 24 | 60 Capsules | \$4.2 | \$3.78 | |
| 32 | SUWDAILY-100-W | 女健寶 | 12 | 100 Tablets | \$5.63 | \$5.07 | | 79 | SUWLZ | 靈芝顆粒 | 12 | 100 gram 5倍濃縮 | \$36 | \$28.8 | |
| 33 | SUWV-FEMALE-30 | 偉妹 | 12 | 30 Capsules | \$15.5 | \$13.95 | | 80 | SUWALOE-100 | 蘆薈 | 12 | 100 Softgels | \$6.05 | \$5.45 | |
| 34 | SUWLCARN-120 | 左旋肉碱 | 12 | 120 Capsules | \$8.2 | \$7.38 | | 81 | SUWNONI-180 | 羅梨 | 12 | 180 Capsules | \$8.36 | \$7.52 | |
| 35 | SUWCALQ-160-CB | 液體鈣 | 12 | 160 Softgels | \$4.35 | \$3.92 | | 82 | SUWSPH-100 | 螺旋藻 | 15 | 100 Capsules | \$6.21 | \$5.59 | |
| 36 | SUWBIOCAL-120-CAP | 百傲活性鈣 | 12 | 120 Capsules | \$9.9 | \$8.91 | | 83 | SUWGREE-TEA-100 | 綠茶素 | 15 | 100 Tablets | \$7.95 | \$7.16 | |
| 骨關節保健 | 37 | SUWCOLLAGEN-90 | 骨膠原 | 12 | 90 Capsules | \$12.85 | \$11.57 | 84 | SUWPAPAYA-200 | 木瓜酵素 | 12 | 200 Tablets | \$9.17 | \$8.25 | |
| | 38 | SUWARTH-120 | 關節靈 | 12 | 120 Tablets | \$10.99 | \$9.89 | 85 | SUWGRAP-100 | 葡萄籽 | 15 | 100 Tablets | \$7.99 | \$7.19 | |
| | 39 | SUWRFS-60 | 紅藥噴劑 | 12 | 60 ml | \$7.95 | \$7.16 | 86 | SUWGRAP-300 | 葡萄籽 | 15 | 300 Tablets | \$19.75 | \$17.78 | |
| | 40 | SUWSHAR-100 | 鯊魚軟骨 | 12 | 100 Capsules | \$9.45 | \$8.51 | 87 | SUWTOMATO-100 | 茄紅素 | 15 | 100 Tablets | \$7.99 | \$7.19 | |
| | 41 | SUWSHAR-300 | 鯊魚軟骨 | 12 | 300 Capsules | \$19.9 | \$17.91 | 88 | SUWRS | 人參顆粒 | 12 | 100 gram 5倍濃縮 | \$53 | \$42.4 | |
| | 42 | SUWCORAL-200 | 珊瑚鈣 | 18 | 200 Tablets | \$6.3 | \$5.67 | 89 | SUWSEABUCK-120 | 有機純沙棘王 | 12 | 120 Softgels | \$15.3 | \$13.77 | |
| | 43 | SUWCALF-250 | 水果鈣 | 15 | 250 Tablets | \$8.2 | \$7.50 | 90 | SUWEPO-200 | 月見草油 | 12 | 200 Softgels | \$6.35 | \$5.72 | |
| 維生素類 | 44 | SUWVITA-250-400IU | 天然VE | 12 | 250 Softgels | \$9.95 | \$8.96 | | | | | | | | |
| | 46 | SUWVITAB-100 | 維他命 B | 15 | 100 Tablets | \$5.2 | \$4.68 | | | | | | | | |
| | 46 | SUWVITA-100-CHEW | 維他命 C | 12 | 100 Tablets | \$3.5 | \$3.15 | | | | | | | | |
| | 47 | SUWMULVITA-300 | 綜合維他命 | 15 | 300 Tablets | \$8.8 | \$7.92 | | | | | | | | |

保健說明及郵購方法:

長期以來,本報提供的物美價廉的保健品郵購服務,得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝,必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學,因為一個品種可能涵蓋幾個類別,這裏不去重複;分類的目的主要是為了查找方便,望周知。

郵購方法:請自己計算總額,美國國內加郵費一律\$8(也可以代為直接郵寄去中國大陸,請聯系),然後,支票請寄:Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。



三九医药



華潤三九
关爱大众健康

華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



999 皮炎平

消炎、止癢、抗過敏

用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癢等皮膚疾病。



不用煮的中藥

■ 質量可靠 ■ 服用方便 ■ 藥效穩定



解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MasterHerbs

MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768

TEL: 626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968

999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

保護和服務大眾

——美國家園安全部長杰·詹森在中國人民公安大學的演講

(2015年4月10日)



編者按 美國家園安全部長杰·詹森4月9日至10日訪問了北京。據家園安全部新聞辦公室介紹，此行的目的是在習近平主席2015年訪美前夕，探討共同關注的問題，包括反恐、海關、移民、網絡安全和海事安全。中國公安部長郭聲琨接待了詹森部長一行，此次訪問包括與中央政法書記孟建柱、中國國家互聯網信息辦公室主任魯煒、中華人民共和國海關總署署長于廣洲的會面。詹森部長描述這些會議是“就我們意見不一致的事情坦誠交換意見，就推進我們意見一致的事情達成共識”。在北京期間，詹森以“保護和服務大眾”為題對中國人民公安大學的學生作了演講，本報全文發表，以飭讀者。

早上好。我很榮幸來這裏演講。這是我第一次來到中華人民共和國。我來這裏與你們的政府領導人見面，討論一些對我們兩國都很重要的議題。我很高興在中國受到了熱情接待，我相信有很多我們可以找到共同點、且我們兩個偉大國家可以一起努力的議題。我們必須這樣做，以建立一個更好和更安全的世界。

我感謝有機會對你們講話。每次與學生談話我都很愉快。我的願望之一是成為一名教師。

有人告訴我，這所院校是中華人民共和國最好的警察學院。恭喜你們被錄取到這所久負盛名的學院，並追尋作為一名執法人員的事業。

在我的整個職業生涯中，我有很多時間與執法人員一起工作。25年前，作為一名年輕的公訴官，我急于了解第一手的日常警務工作——有時過于急切。我和警察去監察地點。我想呆在警察局看對嫌疑人的訊問。我對隨時準備為公眾而冒生命危險的男女警官懷着深深的敬意。

在美國，我們對“部長(Minister)”的稱謂是“秘書(Secretary)”。我是家園安全秘書。我是2013年被歐巴馬總統任命擔任此職的。

家園安全部是美國政府的第三大部。它有大約225000人，22個組成部分。我們的職責包括反恐、邊境安全、港口安全、航空安全、海事安全、網絡安全、我們移民法的管理和強制執行、對針對我們家園的核、化學和生物威脅的檢測、對我們關鍵基礎設施的保護、對我們國家領導人的保護、以及對洪水、龍卷風、颶風和地震等自然災害的應對。

家園安全部內包括這些政府機構：海關與邊境保護、移民與海關執法、公民身份和移民服務、運輸安全管理、美國秘勤局、美國海岸警衛隊和聯邦緊急事務管理局。而且，我們還通過我們的聯邦執法培訓中心負責培訓我們的聯邦執法人員。

我們有許多使命。但是，這一切都在我們更廣泛、總體的使命範圍內——對家園的保護。

海關和邊境保護是我們聯邦政府最大的執法機構。它有21000名邊境巡邏人員，以及超過20000名海關官員兼執法人員。家園安全部還包括家園安全調查，它由6500名執法人員組成，他們調查違反海關法的行為、假冒和走私。秘勤局的3300名秘勤員不祇是保護總統和其他人；他們也是調查金融犯罪和網絡犯罪的執法人員。

家園安全部是合眾國聯邦政府的一部分。正如你們可能知道的，美國基本上有三級政府：聯邦政府、州政府和以城市、鎮和縣為主的地方政府。

我的部門很大一部分工作是與州和地方政府互動。我們每年向州和較大的城市地區提供資金幫助，以幫助他們完成自己的家園安全使命。就在上周，我在紐約市警察局總部宣布我們今年將提供給紐約市和紐約州的資金額。本部的使命之一是與州和地方政府共享我們所了解的最新恐怖威脅信息。

鑒于全球恐怖威脅是如何演變的，家園安全部與州以及地方執法部門的關係正在變得越來越重要。今天，全球恐怖威脅更加分散和複雜。在西方，恐怖組織現在公開號召獨立的行動者就在他們居住的地方實施小規模襲擊，無需一個海外恐怖分子營地受訓或者直接從一個恐怖組織頭目那裏接受命令。這些獨立的行動者——我們稱做“獨狼”——能夠在基本沒有或者沒有預先知道的情況下在他們本國發動襲擊。這讓地方警察——一個城市或鎮的第一響應者——的角色更加重要。

鑒于全球恐怖威脅是如何演變的，在年輕男性或者女性可能受到驅使而轉向恐怖主義的特定社群裏，政府建立信任也已變得更加重要。

現在我們視此為我們家園安全

使命的一個至關重要且必不可少的部分。這就是為什麼我親自參與這些會議。而且當我拜訪一個社群時，我帶着我們的聯邦調查局官員和這個社群的地方執法部門一起。這是一個建立信任的做法——經常是跟由于自身與政府的過往經歷而以非常懷疑的態度看待我們的人。

事實是有效的家園安全必須不止于國家權力和權威的基本運用；它也是一個國家在我們服務的社群裏建立信任和正當性的做法。監視、訊問、逮捕、拘留、起訴和定罪的能力必須伴隨有從社群獲取合作和認可的能力。公眾參與我們的家園安全努力至關重要。當與社群有牢固關係時，我們就成功。當與社群的關係充滿緊張和懷疑時，我們的工作就難得多。

這對整個執法工作都是如此。

執法工作最好、最持久的例子包括一支與社群關係良好、被這個社群信任並且反映這個社群的警察隊伍。警官被視作朋友，而非敵人。這也包括一個被認為人道且公正的刑事正義體系。

執法部門的這個模式有附加優勢，即在這個國家自身打擊恐怖主義和跨國犯罪的努力中獲得國際社會的支持與合作。

執法部門的失敗也有共同的屬性——警察不反映他們服務的社群；警察被視為一股占領的力量，被怨恨並且被以懷疑的態度看待；刑事正義體系被認為是秘密的、嚴酷的、不公正的而且僅僅因為特定人的種族、宗教或者國籍就壓制他們的。我們最需要從中獲得幫助的這個社群變得內向，未能警告執法部門內部正在醞釀的麻煩。過度使用武力以及警察暴力的實例成為爆發點；社群的怨恨達到頂點并轉化為憤怒和示威，人們覺得敵意地對待國家和它的工作人員是正當的。和平和穩定不復存在。

作為一名公僕、一名學歷史的

學生和因為他們皮膚的顏色曾被自己的政府壓迫的人們的後代，我知道這些事情。這些是我們在的國家已經吸取的教訓，而且我們仍在努力改進。

在美國，我們為我們的警察隊伍反映我們國家的多樣化和移民傳統而驕傲。

有些比較著名的美國警官具有中國血統。這包括方宇文(Heather Fong)，加利福尼亞舊金山的前警察局長。她是第一位成為一個美國主要城市的警察局長的亞裔美國女性。我很驕傲方宇文現在作為一名助理部長為我工作。

我們國家的警察也包括因公殉職的華裔美國人。

12月，兩名警官在泊于紐約街角的警車中被一名槍手射殺。槍手突然逼近他們的車輛，兩名警官猝不及防——這是警官最可怕的噩夢。這起凶殺案發生後的第二天，我親自到紐約的那個街角，向警官們獻花以表達我的敬意。他們家人及同事的哀思，我和上百萬其它人一樣都感同身受。他們的離去在全國範圍內引發了關注，全國各地共有數千名警官參加了他們的葬禮。

兩名死者中有一個名叫劉文健(Wenjian Liu)，是一名華裔美國人。家園安全部提供方便，加快了劉警官在中國的家人赴美參加其葬禮的行程。

還有就是已經退休的紐約市警官羅哲·帕裏諾。羅哲沒有中國血統，但他是我的英雄之一。

我不知道在中文裏是不是有這樣一個詞，但是在我們國家描述警官最流行的一個詞就是“the cops”。就連警察自己也稱自己為“the cops”。

以美國人的標準來說，羅哲是cop中的cop。我和羅哲在26年前初次見面，那時我還是一名公訴官，我們倆就非法毒品的案件一起工作。幾年後羅哲被紐約市長授予了勇士

勳章，以表彰他在應對2001年9月11日世貿中心恐怖襲擊中的英勇表現。

一年以後，羅哲作為偵探長參與了紐約市一起名為“中央公園慢跑者案”的著名案件的復查。中央公園慢跑者案本身就值得在這所學校做一個演講。

1989年一位夜間在公園裏慢跑的年輕女性遭到了強奸和野蠻毆打。幾小時後她被發現時已失去知覺，此後陷入長達12天的昏迷。她對這一事件沒有記憶，也無法識別是誰攻擊了她。很多青少年男性接受了對此次襲擊的問訊。他們中的多個人做了治罪口供。最終5人被起訴襲擊婦女。很大程度上根據他們自己的口供，這5人在經過法庭審訊後被判有罪，并因此長期入獄服刑。

多年後，另一名男性承認了這一罪行。這起案件在2002年被重新審理。帕裏諾偵探擔任高級調查員，與地方公訴官辦公室共同重新調查這一案件。由于這個案件被重新調查，這5個人的罪名被撤銷。

這起案件說明，刑事正義體系願意重新檢查自己，并在條件要求時認錯。這起案件也提醒我們，包括警察和公訴官在內的刑事正義體系的主要目標應當是刑事正義，而非刑事定罪。

帕裏諾偵探在紐約市警察局待了超過21年，此前他有9年在海軍陸戰隊預備役，之後他退休并花了數年時間在伊拉克和阿富汗教授執法戰術。我很高興帕裏諾偵探現在作為部長顧問為我工作。他就坐在這裏。

從紐約市警察學院畢業33年後，帕裏諾偵探會用一句話告訴你們我通篇想要傳達的意思：警官的基本工作是保護和服務大眾，你們作為警官的權威、信譽以及成功都來源于大眾。

感謝大家聽我的演講。我向你們致敬并預祝你們取得成功。

(原載北京美國大使館網)

美國鷹和中國龍：未來誰主沉浮？

近幾年，“中國崛起、美國衰弱”似乎是研究美中關係的美國學者與專家較為關注的話題。有分

析人士預測，中國很快就會取代美國成為世界第一強國。但也有學者認為，美國的世紀還遠未結束，中

國也不可能在未來幾十年真正超越美國。那麼，美中兩國是敵是友？兩國關係未來會如何發展？

白邦瑞：美國正在輸掉比賽

在中國的官方話語中，“中國夢”就是在中國建國 100 周年的時候實現中華民族的偉大復興。但是美國的中國問題專家、美國國防政策顧問白邦瑞 (Michael Pillsbury) 在這裏面看到的是一場中國取代美國、成為世界第一強國的“百年馬拉鬆”賽跑。

本星期早些時候，他在非政府組織“自由之家”為他的新書舉辦的一場座談會上說：“中國想要成為第一嗎？這是一個非常敏感的問題，是百年馬拉鬆的核心。中國人過去就想要成為第一。自 1955 年的毛時代，也有人說從唐朝開始，他們就認為這是他們的義務。”

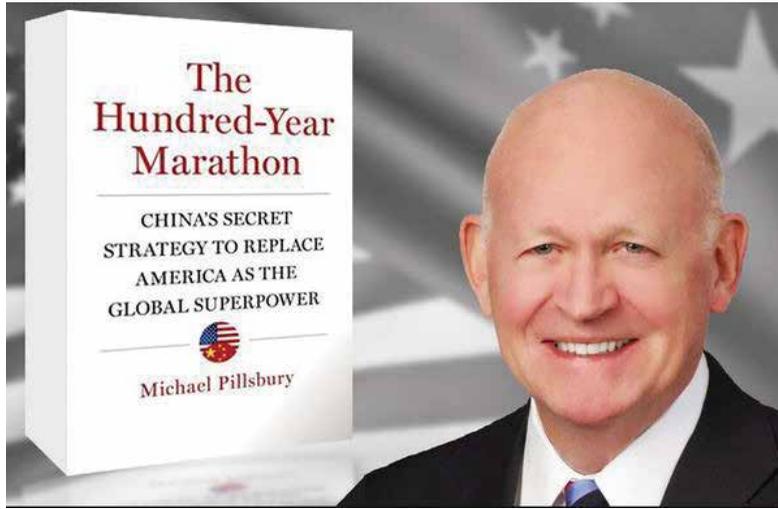
白邦瑞今年年初出版新著《百年馬拉鬆：中國要取代美國成為世界超級大國的秘密策略》。他認為，中國在建國初期就開始實行一個欺騙戰略，但中國高明的地方在於，中國懂得如何操控對手而不讓對手知曉其真實意圖。美國則一直一廂情願地認為 (wishful thinking) 中國是美國的朋友、中國在富裕之後就會自然走向民主，同時還低估了中國鷹派的影响力。

白邦瑞在書中說，不管人們預測的三四十年後的全球格局是中國主導的單極世界、還是美中兩個超級大國共存，還是一個多極世界，其中的共同點是，中國將成為經濟上最強的國家，在軍事開支上超過美國，而且至少在一定程度上能夠按自己的形象塑造世界。他指出，如果美國還沒有認識到這樣一場馬拉鬆已經開跑，那麼美國正在輸掉比賽。

約瑟夫·奈：中國不會超越美國

約瑟夫·奈在美國華盛頓威爾遜中心 (美國之音莫雨拍攝)

但是，提出“軟實力”概念的



資料圖：白邦瑞和他的新書《百年馬拉鬆》

哈佛大學教授約瑟夫·奈 (Joseph Nye) 認為，美國的世紀沒有終結，中國在未來幾十年內不會超越美國。他引用新加坡國父李光耀對他說過的話：“中國有 13 億人的智慧可利用，美國則有全世界 70 億的智慧可利用”，指出只要美國自己保持開放，不要採取反移民、反貿易等愚蠢政策，美國就會處於中國難以超越的地位。

他在他的新書《美國世紀終結了嗎？》中認為，中國在經濟、軍力和軟實力等衡量一個國家綜合實力的 3 個方面，都遠遠落後於美國，中國的政策主要還是專注於區域和經濟發展。中國在相當長的時期內還不可能成為在全球範圍內與美國平起平坐的競爭者。

在經濟方面，曾在卡特政府中任助理國務卿的奈指出，中國經濟絕對總量在 2030 年之前，按照匯率計算不太可能超過美國，而且目前中國經濟已出現放緩勢頭，中國模式能否超越“中等收入”陷阱還不確定。在人均收入達到 1 萬美元時，人民的政治參與感增強，中國還在探索民主參與的方式。如果中國社會出現重大動蕩可能拖累中國經濟增長。即便中國經濟總量超過美國，

人均收入與美國還有很大差距。

在軍事方面，曾在克林頓政府中任助理防長的奈表示，美國目前的國防開支 4 倍於中國。到 2020 年，中國軍費開支可能達到美國的一半，到本世紀中可能接近美國，但美國的現代化軍事設備存量相對於中國仍有 10 倍的優勢。中國軍隊仍是區域的軍隊，而不是全球的軍隊。不過中國軍隊雖然還不能與美軍并駕齊驅，但它持續投資於先進武器，增加了美國在中國近海進行任何幹預行動的代價。

在軟實力方面，號稱“軟實力之父”的奈認為，中國與美國還有很大差距。有民調顯示，中國的軟實力在非洲和拉丁美洲比較強，但在亞洲、歐洲和北美卻并不是很強。他說：“他們遇到麻煩的原因是他們不願意釋放公民社會中的才智。只要你是黨在控制，你就不會有能讓他們充分發展軟實力的全部自由。”

他指出，美國的軟實力大多并不是通過政府來實現，而是通過大學、協會這些民間機構，但是中國錯誤地認為政府是軟實力的主要推動者。

奈還指出，中國在如何將軟實



約瑟夫·奈

力與硬實力相互結合形成巧妙的策略上也存在問題。他說：“中國軟實力的另一個問題是，他們與鄰國有領土衝突。由於中國日益高漲的民族主義，他們無法做出所需的妥協。在馬尼拉設立孔子學院來吸引菲律賓人是一回事，在用軍艦把菲律賓漁船驅逐出斯卡伯勒淺灘後再來吸引菲律賓人又是另一回事。所以我認為中國在這方面還有路要走。”

如果中國贏了馬拉鬆？

白邦瑞似乎並沒有那麼樂觀。“中國在 2049 年會是怎樣的？如果他們那時在經濟上克服了所有挑戰，但在政治上卻沒有改變？”白邦瑞在座談會上問道。

他在書中根據現有資料用一個章節的篇幅描述了如果沒有改革的世界圖景：以中國為中心的世界將鼓勵獨裁，許多網站上將充斥着詆毀西方、褒揚中國的重述歷史，環境污染加重，國際組織被邊緣化，中國國有企業和中國控制的經濟聯盟將主導全球市場，北京將控制世界上最強大的軍事聯盟等等。他認為，如果中國的溫和派和真正的改

革派能夠決定中國的政策，主導世界秩序的中國就不會那麼可怕。

“天無二日，土無二主？”美中關係如何處？

歷史上，既成大國和崛起中大國往往免不了發生衝突，比如第一次世界大戰時的英國與德國。但是約瑟夫·奈說，美國不願陷入既有大國與新興大國的衝突，中國沒有這麼快超過美國，使得美國還有時間處理好與中國的關係，不必陷於恐懼之中。他以亞投行為例表示，美國應當歡迎中國拿出部分外匯儲備，用於建構全球利益，建立讓外來者參與并保持透明度的金融機制。聰明的外交政策應當有自信地說：是的，讓中國帶來全球公共產品，不要這麼擔心中國崛起會超過美國。

他認為，美中兩國能夠找到處理好兩國關係的方式，並且能夠在氣候變化、貿易等領域尋求共贏。他還表示，他希望中國領導人習近平今年 9 月訪美的時候能夠具體闡述他所提出的建立新型大國關係的主張。

在美中關係問題上，白邦瑞認為，對美國最重要的是要認識到馬拉鬆賽跑的存在。他在書中寫道，“與北京方面的長期競爭意味着要要看清楚中國的野心，當中國背離了普遍接受的國際準則時要對他們的行為進行批評。”

他在“自由之家”的座談會上還表示，美國國會還可以發揮更大的作用，但首先需要摒棄那些對中國的既定看法。他說：“美國國會可以做很多事情，但前提是他們要擺脫‘民主會自動到來’這個觀念，更可能要擺脫的是，‘會傷害中國人民感情’這個觀念。”

不過，白邦瑞在一篇親自用中文撰寫的闡述新書宗旨的文章中說，他非常贊同習近平提出的新型大國關係的主張，祇是中國鷹派的觀點與習近平的主張相去甚遠。

(本報綜合美國之音和中評社相關報道)

(上接第 10 版)

了很多新的問題，比如環境問題、污染問題、醫療問題、教育問題，這就給很多創業者提供了新的機會。

所以我想說，身處我們這個時代，如果大家不去做點事情的話，真的是會讓你一生感到後悔，後人終究將記錄我們這一代人，這是一個偉大的時代，是值得我們每個人記錄、奮鬥的時代。

你們每個人都值得回中國去！

最後我想再講一下中國。我想今天在場的大部分是中國人，很多中國的留學生。

幾個月之前法國總理問我，他說你作為企業家怎麼看中國經濟，

中國經濟連續增長了十年，年年都說中國經濟今年要出這個問題，明年要出那個問題，後年要出問題，都在頻繁地討論。

而我認為中國經濟不會出問題，為什麼？

因為，在今天晚上 10 點鐘你去北京朝陽 CBD 的時候，你發現所有的商鋪都是燈火通明，有無數人在加班加點，中國人在繼續努力，祇要我們在追求，我相信中國經濟不可能出問題；

祇要中國無數的年輕人在拼命地努力、在創業、在創新，中國的經濟就不會出問題；祇要還有無

數的中國人去美國留學、去歐洲留學、去日本留學，去學習全世界的知識、經驗，中國的經濟就不會出問題。

過去的 30 年，可以說我們不斷向國外的公司學習，包括京東在內，我們確實也在向美國的公司、日本的公司學習，我們整整學習了 30 年。

到今天我可以毫不客氣地告訴大家，中國的企業，特別是互聯網領域的民營企業，在沒有任何壟斷、完全市場化的情況下，幾乎都是民企在主打，在這個行業裏，中國的企業并不比世界上任何一家公司差，因為我們學得很快。

每個中國的互聯網企業都知道用戶體驗創新，每個中國的創業者，

每個中國的企業家都知道人才的重要性，大家都知道必須要留住人，給聰明人提供一個發展的空間，企業才能夠成功。

我們學會了如何尊重員工、激勵員工，和員工一塊成長；我們學會了如何利用各種規則，建立了現代企業制度，並且按照全球的貿易規則進行貿易，按照現在最高的企業治理理念在治理自己的企業。

我每次到美國，非常多的華人留學生都會告訴我，說我要在美國工作幾年，有了經驗之後我再回國，我想告訴大家，沒有這個必要，這是 10 年前的老觀念了，那是上一代人的觀念。

你看高瓊資本，聽這名字，起

得土不拉磯的，但我告訴大家，從 2000 萬美金到 180 億美金，10 年的時間，它的成長速度不比全球任何一家優秀的基金公司成長速度慢，甚至更快。

我還可以告訴大家，中國的紅杉過去 5-10 年的資本回報率也是高于美國的很多投資公司。

現在已經到了這樣一個時代，你們每個人都值得回國，加入中國的基金，去高瓊基金，而不是美國的什麼基金。

最後三秒鐘廣告，歡迎大家回國，歡迎大家加入京東的國際管培生計劃。

(來源：騰訊科技)

美國如何從中國重新奪回製造業

金融危機爆發之時，美國製造業產值所占世界份額已經下降到了18.5%，嚴重影響美國就業人數和經濟復

蘇。製造業大量流向中國引起美國社會的一定程度上的恐慌和反思，實現製造業回流得到美國社會民衆的認可。

那麼，美國如何在最短的時間裏完成製造業的重塑，奪回世界製造業領導權值得我們深思？

■ 李光斗 / 文

世界上，無論是發達國家還是發展中國家，製造業在一國的經濟發展中都占據舉足輕重的地位，在世界工業化進程中發揮着主導作用。曾經，美國曾憑借先進的製造工藝和完整的製造體系在製造業領域一度遙遙領先，讓世界望塵莫及。但進入21世紀後，美國“世界製造工廠”的地位漸漸被中國所取代，美國在製造業領域的話語權逐漸減弱。現在擺在美國人民面前的難題之一就是如何從中國奪回製造業，重塑美國昔日的製造業輝煌。

首先讓我們回顧歷史，看一看美國作為後起之秀，如何發展製造業，並成功塑造起的“製造大國”的形象？又是如何將“世界工廠”拱手相讓中國？以史為鑒，為美國製造業重振雄風找到突破點。

曾經的美國製造輝煌

美國製造業的發展在獨立戰爭之前就初露端倪。當時美國雖然受到英國的殖民統治，在經濟發展方向上缺乏控制權，但這并不妨礙美國製造業在本土的扎根發芽。當時，以盛產棉花著稱的美國，在棉麻紡織等輕工業領域實現突破發展，除了能夠滿足本土需要外，還將產能過剩的製造產品輸入國外。隨着第一次工業革命的深入發展，美國製造業逐步從輕工業向鋼鐵行業和交通運輸業邁進。美國的製造業雛形初步形成。

美國製造業首次問鼎世界得益于第二次工業革命。在第二次工業革命期間，巨大的豐富資源，土著和歐洲移民的資本供應，廉價的移民勞動力的涌入，西進運動形成的廣闊市場，迅速增長的人口需求為美國製造業的輝煌發展創造了條件。與過去的製造業相比，經過第二次工業革命的洗禮的美國製造業進行了全方位升級。一方面，傳統製造業的生產動力由蒸汽機械轉變成為電和內燃機，另一方面，大量生產的科學方法在美國紛紛涌現。這樣的升級加快了美國製造業的生產效率，以製造業為代表的資本主義工業化初步完成。在1851年倫敦水晶宮展覽會上，美國製造業產品造成了轟動。亞美利加游艇、麥考密克收割機、辛格縫紉機、霍布斯鎖，

特別是柯爾特連發手槍，充分體現着美國製造業的技術成就，英國的《時代》雜誌當時做出“誰第一？”“美國。”“誰第二？”“根本沒有！”的評論。

據相關數據統計，1859—1899年，美國企業數目增加了2倍，投資總額增長近9倍，工業總產值增長了6倍。鋼鐵製造業發展尤為迅速，1860—1880年，生鐵產量由835000噸增長到3896000噸，鋼產量由12000噸猛增到1267000噸。鐵路長度1860年僅30600英里，1884年僅鐵路營業里程已達125000英里。自1860到1900年間，美國製造業在全球製造業總產值中所占比重日益攀升，到1890年為止，美國製造業總產值已經上升到15.8%，成為當時世界排名第一的製造大國，形成了史上公認的“美國製造體系”。

此後的數十年裏，美國製造業一直在世界舞臺中發揮着重要作用。即使是在1929—1933年大蕭條時期，美國的製造業產值仍維持在全球總量1/3的水平。二戰結束後，美國製造業的競爭對手都受到重創，急需戰後經濟恢復。以此為契機的美國製造業再次以驚人的速度占據人類世界的半壁江山，20世紀50年代初，美國製造業增加值占世界總和的40%左右，貼有“美國製造”的產品行銷海外，在全球範圍內建立了不可動搖的地位，美國的製造業再次迎來發展的巔峰時期。

美國製造業的衰落 中國製造業的崛起

貼有美國標籤的製造產品雖然時至今日在世界各地仍有售賣，但與美國製造業輝煌時期相比，美國的製造業從整體上來講，其世界地位是在不斷下降的。美國製造業的地位下降實際上是由于美國政府產業政策轉移所造成的。20世紀50年代後期，在兩極世界對峙的背景之下，出于軍備競爭的需要，製造業結構發生了調整，高新技術產業和軍用技術受到重視發展，美國的部分大學甚至關閉了製造技術和製造科學方面的課程，一般製造業受到前所未有的冷遇。20世紀70年代，美國社會掀起了“後工業社會”熱潮，試圖將美國的經濟重心從製造業向服務業等第三產業轉移，而美國政府當局對此也深信不

疑，美國政府祇對基礎研究、衛生健康和國防建設提供大量的技術支持，而放棄對製造技術和製造業的經費支持。1975年之時，美國製造業的份額已經跌落到了世界總量的22.3%。充當製造業“晴雨表”汽車工業遭受到前所未有的打擊，著名的五大湖流域的製造業產區面臨萎縮。

製造業的衰落很快就波及到整個經濟領域的發展，美國政府認識到當下的經濟滑坡和貿易逆差與製造業的衰落有着莫大的關係。此後美國政府紛紛出臺措施挽救製造業，在國防部和能源部的通力合作下，制訂了《下一代製造業——行動框架》，為美國製造業在將要到來的下一個世紀裏勾畫藍圖。隨後克林頓政府提出的社會投資計劃和產業政策，鼓勵製造企業購進新設備，引進新技術，製造業的本身的生產效率也隨之提高。雖然，美國製造業在之後的幾年裏有過回暖，但卻再也沒能重拾製造大國的舊夢。自1985年觸及28%的高點之後，美國製造業產值始終在全球總量1/4左右的位置上徘徊，在90年代經濟形勢一片大好的情況下，美國製造業總產值祇占全球份額的26%，隨後呈現不斷下滑的趨勢。

當製造業產值在美國不斷下滑時，大洋彼岸的中國成為製造業大力發展的熱土。自改革開放以來，中國憑借強勢的國家政策，大力鼓勵製造業發展，勞動力、土地等廉價的生產要素成本成為中國製造業發展的優勢。經過幾十年的發展，標有“MADE IN CHINA”字樣的產品行銷海外。到2010年，中國製造業的規模已經超過了美國，躍居世界第一。就連2012年倫敦奧運會上美國運動選手的奧運制服都是由中國製造完成的。中國成為當之無愧的製造大國，成功取代了美國“製造工廠”的地位。

美國如何重回“製造巔峰”

金融危機爆發之時，美國製造業產值所占世界份額已經下降到了18.5%，嚴重影響美國就業人數和經濟復蘇。製造業大量流向中國引起美國社會的一定程度上的恐慌和反思，實現製造業回流得到美國社會民衆的認可。那麼，美國如何在最短的時間裏完成製造業的重塑，

奪回世界製造業領導權值得我們深思？

老品牌 新血液

美國要想重回製造巔峰，首先要做的就是完成原有製造品牌的年輕化。雖然美國製造業在一定程度上呈現萎縮，但包括可口可樂在內的許多製造大品牌，在世界範圍內仍然存在着廣泛的影響力。如此一來，美國的許多製造品牌相比那些從0做起的的製造產業就明顯具有優勢。製造品牌年輕化就是將原有的製造業進行改造、包裝，為其增添時代特色，在品牌中注入當下人們所追捧的時尚元素並與消費者進行實時互動。眾所周知的美國通用汽車公司破產就深刻說明了品牌走年輕化道路的重要性。通用汽車是美國著名的汽車公司，但在消費者行為習慣發生變化的時候，企業仍就沿着老路進行產品開發。那時的美國汽車消費以節能、省油為主要趨勢，然而通用汽車卻堅持生產高耗油產品，與市場需求脫節。在大部分汽車公司通過建立網站、通過社交媒體、開設賬號等途徑與民衆分享信息之時，通用汽車公司卻缺席其中。少了與民衆互動的通用汽車公司既難以把握市場消費主流，又沒有將產品與大眾發生關係，最終造成這一老品牌的衰落。通用的失敗恰恰說明了製造品牌老化的可怕之處，那麼，美國要想實現製造業的回歸，將原有的製造企業重新洗牌是絕對不可能的，唯有進行年輕化的包裝改造，重新規劃，才能多快好省地將原有的製造品牌重新推上發展高峰。

打造美國新時代的品牌

除了將美國老字號製造品牌進行年輕化升級之外，美國還必須有新生的強大品牌作為此次製造業重回巔峰的支撐。例數美國製造業的鼎盛時期，都有讓世界記住的製造品牌。福特汽車、通用汽車、可口可樂、洛克希德、塞斯納等諸多被世界認可的大品牌都出自美國，也是美國製造業的杰出代表。這些被世界人民認可的製造產品不僅幫助美國打開了國際市場，更形成了對美國製造產品在質量、工藝上的認可。這些來自美國的、具有代表性

的製造產品往往會在世界各地形成追捧熱潮，拉動美國製造業整體向前推進。那麼，此次美國製造業要想重塑昔日輝煌就必須有拿的出手的產品來吸引世界人民的目光。

創新與生產兼顧

中國已經在製造業領域涉足多年，傳統製造業體系初具規模，中國製造在世界範圍內占據一定的市場。美國要想從中國手中奪回“製造大國”的地位僅僅依靠製造企業轉移國內、減少在華投資是遠遠不夠的。在全球製造產業生態圈內，美國祇要在整條產業鏈中找準自己的位置，才能出奇制勝，掌握主動權。那麼美國的位置究竟在哪裏呢

眾所周知，在整條產業鏈中，位于最頂端的是創新，位于最低端的是機械式的加工製造。兩者取其其一，必有一失。那麼當下的美國製造業祇有兩者兼顧，才能夠成為最大贏家。以往的美國製造業中多鼓勵創新，上世紀80年代興起的“創新爆炸”。創新完成後，有的因缺少資本投資而被擱置；有的創新成果直接由企業轉交他國代為生產。由此一來，美國漸漸形成了製造業創新強勢，投資生產弱勢的現狀，這對美國製造業產生力極其不利的影響。現在，美國製造業必須一手抓創新，一手抓生產，既不放棄製造業的創新頂端，也忽視產業鏈的生產底端，找準自己的位置，重回製造巔峰。



中國品牌第一人、中美企業峰會顧問委員會委員李光斗。

(上接第5版)

是與國際貨幣同遊戲規則（這樣就要遵循已經形成的規制），還是獨辟蹊徑、改變全球規則（這樣就可能需要一個中國新規則與過去美英歐規則博弈的漫長過程，如WTO、

TPP、TTIP的規制的博弈過程）？中國製造與中國貨幣跟着走出去的漫長過程（如美元取代英鎊的200年間），現今中國出口的增長抵消不了國內生產和銷售的疲態，也沒有辦法阻止、增速的進一步下滑，但中國銀行間利率降不下來的話，

銀行就無法將最近的降息益處傳遞給人民幣的使用者、借貸企業。沒有人民幣的國際化，就不可能、也沒有路徑讓中國製造持續50年、上百年的走向更遠、更深入、走向世界。因之，緊迫的中國經濟時局令到中國央行下一步會是持續降低基

準利率，可能就在本月底，這是中國經濟第二季度的一個關鍵接口，更是人民幣走向國際化、新常態必須關鍵的一大步。

（作者為獨立經濟學家、中國金融智庫研究員 國情內參首席研究員 新華社“國觀智庫”專家。

鞏勝利特別聲明：作者對本文所著內容與事實，負有不可推卸、當然的法律責任。本文謝絕除此發稿之外，一切其它任何媒體的轉載、摘編、BBS和上網鏈接或轉載。若有任何疑問及版權問題請通過 Gvv21@hotmail.com 與作者本人聯繫）



馬應龍藥業
MAYINGLONG PHARM

電話：626-532-2463
傳真：888-393-3968

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

馬應龍痔瘡藥 (批發零售)



痔瘡栓

— 清熱解毒，消腫止痛，止血生肌，治療痔瘡腫痛出血



痔瘡膏

— 清熱解毒，去腐生肌



復方甘草口服溶液

— 鎮咳祛痰



安倍在美國國會演講“懊悔”二戰歷史但拒提“道歉”

走向希望的同盟

——日本首相安倍晉三在美國國會聯席會議上的演講
(2015年4月29日)

議長先生，副總統先生，尊敬的參眾兩院議員，尊敬的貴賓，女士們，先生們：

回想1957年6月，我的外祖父岸信介，時任日本首相，也曾站在這裏，以這樣的話開始了他的講演：“正是因為我們對民主原則和理想的堅信不疑，日本與世界上的自由國家走在了一起。”

58年過去了。今天，我非常榮幸地站在這裏，成為首位向美國參眾兩院聯席會議發表講演的日本首相。我對你們的邀請表示衷心的感謝。

我有許多話想給你們說。但我在這裏不能，也不想多說。

今天，當我站在你們面前時，我想起了尊敬的你們同事們的名字，他們曾作為你們的大使受到日本的歡迎。他們是尊敬的麥克·孟斯菲爾德、沃爾特蒙·代爾、湯姆·福萊和霍華德·貝克。

我代表日本人民，非常感謝你們給我們派來的這些杰出的民主戰士。

卡羅琳·肯尼迪大使還體現了美國民主的傳統。非常感謝肯尼迪大使，感謝你為我們所有人所做的工作。

我們所有人也都很懷念參議員丹尼爾井上，他代表日裔美國人所取得的榮譽和成就。

美國和我

女士們，先生們，我與美國的第一次接觸可以追溯到我的學生時代，當時我在加州留學。

一位名叫卡瑟琳·戴爾·弗朗西亞的女士讓我住在她的家裏。她是一位寡婦，總是談起她已經過世的丈夫。她說：“你知道，他比加里·庫珀還帥。”說這話時，她的表情顯得很真誠。

你們看，我的妻子昭惠正坐在那裏。我不敢問她對我的看法。

弗朗西亞太太會做一手意大利菜，堪稱世界一流。她熱情大方，心地善良，讓許多人到她家做客。這些人形形色色，來自不同的背景。對此我感到很驚訝，並對自己說：“美國，真是個很棒的國家。”

後來，我在一家鋼鐵公司找到一份工作，有機會去紐約工作。美國這裏不講級別，也不論資排輩。完全按業績論英雄。當你和別人討論問題時，你不用在意對方的資歷

深淺。人們選擇的是最好的想法，無論這個想法由誰提出。這種文化真令我着迷。

也因此，在我當選日本眾院議員後，我所在政黨的一些前輩常常說：“嗨，安倍，你真是厚臉皮。”

美國民主和日本

就我的姓而言，它不是“Eighth”。有些美國人常常這樣稱呼我，但我并不生氣。

這是因為，女士們和先生們，日本人自開啟現代化進程以來就在葛底斯堡講演的著名段落中看到了民主的基礎。農民和木匠的兒子可以成為總統，這種國家的存在喚醒了19世紀晚期日本人的民主意識。

對日本來說，我們與美國的首次接觸也是我們與民主的接觸。這已經是150多年前的事了。這使我們擁有一個共同的成熟的歷史。

二戰紀念館

在來到這裏之前，我訪問了二戰紀念館，這是一個平和安靜的地方，讓我想起了聖殿。空氣中瀰漫着的噴泉流水的聲音。

在紀念館的一角，有一面自由牆，上面閃耀着4000多個金星。當聽說每顆星代表着100位陣亡的士兵後，我驚呆了。我相信，這些金星是捍衛自由而犧牲的光榮的象徵。但是在這些金星中我們也感受到了這些美國年輕人的痛苦、悲傷和對家庭的愛。如果不是戰爭，他們應該有一個幸福的人生。

珍珠港、巴丹島及科雷吉多爾島、珊瑚海……這些被銘刻在紀念館的戰役在我的腦海中浮現，那些失去夢想和未來的美國青年令我思緒萬千。

歷史是嚴酷的。過去做過的事情無法改變。懷着深深的懺悔，我站在那裏，靜靜地祈禱了一會兒。

我親愛的朋友，我代表日本和日本人民，向二戰期間死去的所有美國亡魂，致以深深的敬意和永恆的哀悼。

過去是敵人，現在是朋友

女士們，先生們，今天在座的有勞倫斯·斯諾登將軍。70年前的2月，他在硫磺島登陸。當時他是一個連隊的上尉。

近年來，斯諾登將軍經常出席日美兩國在硫磺島舉行的聯合紀念活動。他曾說過，“我們過去不是，現在也不是去硫磺島慶祝勝利。我們祇有一個莊嚴的目的，就是向雙方在戰爭中失去生命的人致以敬意和哀悼。”

坐在斯諾登將軍旁邊的是日本議員新藤義孝，他曾在我的內閣任職。他的外祖父栗林忠道將軍是硫磺島戰役期間日本駐軍指揮官，直到今天我們還記得他的英勇行為。

如果這不是一個歷史奇蹟，我們稱之為什麼呢？曾經是你死我活相互廝殺的仇敵現在卻成了心心相印的朋友。

我要對斯諾登將軍說，我對你所作出的和解努力表示敬意。非常感謝。

美國和戰後日本

二戰後，我們懷着對這場戰爭的深深懊悔之情開始了我們的徵程。我們的行為使亞洲國家的人民飽經苦難。我們一定不能無視這一切。我將堅持歷任首相在這方面所表達的觀點。我們必須在各個方面為亞洲的發展做出更大的貢獻。我們必須不遺餘力地為亞洲地區的和平和繁榮而奮鬥。我們一路走來，時刻提醒自己牢記這一切。

我為我們所選擇的道路感到自豪。

70年前，日本化為一片廢墟。當時，每個月都有美國公民向日本捐贈禮物，例如給孩子們的牛奶和溫暖的羊毛衫，甚至還有山羊。是的，美國向日本贈送了2036頭山羊。

日本正是從美國推動的戰後經濟制度初期獲得了最大的好處。當時美國開放了自己的市場，呼喚建立自由的世界經濟。

隨後，自上世紀80年代以來，我們看到了韓國、臺灣、和東盟國家的崛起。不久，是中國的崛起。這次，日本也在資本和技術方面做出了貢獻，支持這些國家的經濟增長。同時，日本在美國創造的就業崗位超過其他國家，僅次于英國，位居第二。

TPP

美國首先通過這種方式促進了繁榮，隨後是日本。而繁榮是和平的溫床。

加入TPP的亞太國家，其背景各不相同，美國和日本必須發揮領導作用。我們必須發揮領導作用，建立一個公正、有活力、可持續的、而且不受任何國家專斷意圖影響的市場。

在太平洋市場，我們不能忽視血汗工廠或環境污染。我們也不能容許在知識產權方面搭便車。相反，我們應當在世界各地傳播共同的價值觀，讓它們生根發芽：法治、民主和自由。這是TPP的本質所在。

此外，TPP遠遠超越經濟效益，它還事關我們的安全。從長遠來看，它的戰略價值將是巨大的，我們永遠不應忘記這一點。

TPP覆蓋的地區，占世界經濟總量的40%，占全球貿易額的1/3。我們必須將這一地區發展成為一個持久和平與繁榮的地區。這一切都是為了我們的孩子，和他們的後代。

至于美日談判，目標已接近。讓我們通過共同的領導來成功完成TPP。

為更強大的日本而進行改革

事實上，我現在可以告訴你們一些事情。

大約20年前，農業GATT（即關稅及貿易總協定）談判正在進行。我當時年輕氣盛，熱情如火，反對開放日本的農業市場。我甚至加入了在國會前舉行的農民代表集會。然而，日本農業在過去20年開始走下坡路。農民的平均年齡上升了10歲，超過了66歲。

日本的農業正處在十字路口。為了使其能夠生存下去，現在必須對其進行改革。我們將對已經實施數十年的農業政策採取重大改革。我們還要對農業合作社進行徹底改革。在過去60年漫長歲月裏我們的農業合作社沒有什麼變化。

日本的公司監管現在已完全符合全球標準，因為我們讓它變得更加強大。像醫學和能源領域，僵化的規則正在被打破，而且我是開路先鋒。

為了逆轉人口減少的趨勢，我決心採取所有必要措施。我們正在改變一些舊習俗，賦予婦女權力，讓她們能夠更加積極地投身于各行各業。

總之，日本正處于大飛躍之中。我親愛的國會議員們，請來看新的日本吧。我們已經恢復了改

革精神和速度感。日本將不會逃離任何改革，我們祇會向前看，並推動結構改革。

這就是蒂娜(TINA)：別無選擇。改革的道路上無論遇到什麼困難我們都不會猶豫不前。

戰後和平和日本的選擇

我親愛的同仁，戰後世界的和平與安全，離開美國的領導是無法實現的。

回首過去，我高興地看到，日本過去這麼多年每時每刻都作出了正確的抉擇。正如一開始我引用的我外祖父的話，抉擇就是選擇一條道路。就是日本與美國結盟的道路，作為西方世界的一員前行。最後，與美國和其它志同道合的民主國家一道，我們贏得了冷戰的勝利。這是一條讓日本成長和繁榮的道路。即便在今天，日本也別無選擇。

同盟：在亞太地區的任務

我親愛的同事，我們支持美國的“再平衡”，以加強亞太地區的和平與安全。我明確表示，我們自始至終支持美國的這一努力。

日本已經與澳大利亞和印度深化了戰略關係。我們與東盟國家和韓國在許多領域加強了合作。給美日同盟這個中心支柱增加這些伙伴，將使我們這個地區明顯地更加穩定。

現在，日本將提供28億美元援助，以幫助改善美國駐關島的基地。關島基地的戰略意義在未來將更加重要。

就亞洲海域而言，請讓我在這裏強調三個原則：

第一，各國應當根據國際法來提出要求。

第二，各國不應當使用武力或者強迫手段來推動它們的要求。

第三，解決爭端，任何爭端，他們應該通過和平手段來解決。

我們必須讓太平洋至印度洋廣闊的海域成為和平和自由之海，在這裏，所有國家都要遵守法治原則。為此，我們必須強化美日同盟，這是我們的責任。

現在，請讓我告訴你們。

在日本，我們正在努力強化我們安全的立法基礎。這樣，日本將更能對各種危機作出天衣無縫的應對。

(下轉第18版)

美日新版防衛合作指針出臺 中國表示

美日同盟不要損害第三方利益



美日舉行“2+2”安保磋商 防衛合作指針 18年來首修

美國總統奧巴馬說，近二十年來這是第一次，我們更新了我們的防衛合作指南。我們將擴大我們的合作，包括對網絡威脅和太空。日本將在亞太和世界各地承擔更多的角色和責任。他還表示，美國歡迎中國和平崛起，強調一個強大的美日同盟不應被看成是對中國的“挑釁”。美國確實在提升與盟國的關係水平，但也在尋求加強與中國的軍事合作。

■ 文瀾江 / 文

日本首相安倍晉三訪問美國期間，雙方發表了修訂的新版《美日防衛合作指針》，其中聲明將取消美日安保合作的“地理限制”。美日外長在記者會上稱，美日安保條約適用於包括釣魚島在內的所有日本施政範圍。美日兩國防長稱，雙方同意繼續幫助東南亞國家提高在南海問題上的應對能力，對此，4月30日中國外交部發言人洪磊表示，美日同盟是在冷戰時期形成的雙邊安排。美日雙方有責任確保美日同盟不損害第三方利益，不損害亞太地區的和平與穩定。我們將繼續關注美日安保合作的走向。

《日美防衛合作指針》的由來

1978年11月，日本和美國簽訂了以蘇聯為共同假想敵的《日美防衛合作指針》。冷戰結束後，日美認為《日美防衛合作指針》的既定內容已經不適應新的國際形勢。1996年4月，美國總統克林頓訪問日本期間，日美兩國首腦簽署了“日美安全保障聯合宣言”，提出修改《日美防衛合作指針》。經過一年多的磋商，日美兩國于1997年9月23日在紐約正式公布了新的《日美防衛合作指針》。

(上接第17版)

強化後的立法基礎應當使美軍和日本自衛隊的合作更加強大，美日同盟更加牢固，為地區和平提供可信感。這項改革是我們戰後歷史上第一次全面的改革。我們將在今年夏天完成這項改革。

現在，我還有一些成果與你們分享。

前天，國務卿克裏、國防部長卡特會見了我們的外相岸田文雄、防務相中谷元。作為結果，現在我們有了一個新的框架，一個美日軍事力量更好合作的框架。這個框架與日本正在進行的立法努力相一致。這對於這個地區建設和平、建設一個更可靠的和平是必須的。可以稱之為“新防衛合作指南”。

昨天，奧巴馬總統和我對新防務合作指南的意義達成了完全一致的看法。

為落實“新指針”所規定的具體內容，日本在1999年5月24日通過了《自衛隊法修正案》、《周邊事態法案》和《日美物資勞務相互提供協定修正案》。根據這三項法案，如日本周邊地區發生武裝衝突，日本自衛隊就可以配合美軍作戰，向美軍提供除作戰現場之外的一切支援；自衛隊的艦艇和戰機可以自由派出日本，“救護”和“尋找”在國外的日本人，救護美軍傷員并尋找美軍失散人員；日本政府也能夠要求地方政府和企業向美軍提供各種後方援助。

2012年年底，日本首相安倍晉三上臺後，就指示防衛大臣小野寺五典研究修訂美日防衛合作指針。日本這次考慮修訂美日防衛合作指針，主要是為了應對中日釣魚島爭端、朝鮮發展核武器及導彈的問題。由於美國將亞洲視為重點，加上日本與中國的關係緊張，因此日本意欲修訂防衛合作指針的氣氛變得日漸濃厚。

2013年1月17日，日本首相安倍晉三面臨與中國的領土爭端和朝鮮的導彈和核計劃之際，美國和日本着手15年來首次修訂《日美防衛合作指針》。對合作指針的修改中將規定日美軍隊在日本或日本附近的合作方式。

10月3日，日本外相岸田文雄、防衛大臣小野寺五典與美國國務卿克裏、國防部長哈格爾在東京舉行

女士們，先生們，我們同意這一具有歷史意義的文件。

日本的新旗幟

在上世紀90年代初期，日本海上自衛隊曾在波斯灣清除過水雷。過去十年，日本自衛隊在印度洋支持了你們的行動，以遏制恐怖分子和武器的流動。同時，日本自衛隊隊員在東埔寨、戈蘭高地、伊拉克、海地和南蘇丹參加了人道主義援助和維和行動。參與人數達到5萬人。

在這些基礎之上，我們決心為了世界和平與穩定承擔更多責任。為此，我們決心在今年夏天頒布所有必要的法案。我們將這樣做。

我們必須確保，除了國家安全，人類安全也必須得到保證。這是我們堅定的信仰。

我們必須竭盡全力讓所有的人獲得教育、醫療保障，靠個人奮鬥

日美安保磋商委員會(2+2)會晤。雙方表示將加強日本自衛隊和美軍的防衛合作，并在2014年底前完成日美防衛合作指針的修改工作。

岸田文雄在會上說，此次會晤是向國內外展示“強有力”的日美同盟中長期方向的良機。克裏說，此次會議將構築未來15年至20年日美同盟的框架，相信通過磋商，可以邁出美日兩國安保戰略的重要一步。

日本首相安倍晉三訪美期間，美日安保磋商委員會會議(“2+2”)4月27日在紐約舉行，美國國務卿克裏、國防部長卡特和日本外相岸田文雄、防衛大臣中谷元共同出席會議。雙方會後發表聯合聲明稱，面對不斷變化的安全局勢，美日同盟將更為強大。雙方達成新修訂的防衛合作指針，是為促成更加平穩有效的同盟，以應對21世紀新興的安全挑戰。

新版《日美防衛合作指針》五大變化

此次新修訂的《日美防衛合作指針》，無論從修訂背景還是從合作內容與範圍來看，都與1997年版的《日美防衛合作指針》有着非常大的區別。

第一，美日之間將組成新的同

而得到晉升的機會。

武裝衝突使女性成為最大的受害者。在我們的時代，我們必須實現最終讓女性免遭人權侵犯的世界。

我們的軍人取得了重大成就，我們的援助人員也是如此，他們持續不懈地工作着。他們的人數使我們獲得了新的自我認同。

這就是我們現在高舉一面新旗幟的原因。這面新旗幟上面寫着：“基于國際合作原則，為和平做出積極貢獻”。

請讓我重申，“基于國際合作原則，為和平做出積極貢獻”這面旗幟將引導日本未來前進的道路。

我們面臨的問題包括恐怖主義，傳染病、自然災難和氣候變化。現在是美日同盟直面和共同應對這些新挑戰的時候了。

畢竟，我們的同盟已經持續了美國全部歷史的1/4強。這是一個我

盟協調機制，以便雙方在從平時時期到“意外”發生時的所有階段都能實現無縫對接。

第二，在地區和全球合作方面，新的防衛合作指針稱，祇要日本法律允許，日美同盟將為全球安全做出更大貢獻，如維和行動、海上安全和後勤支持。這意味着日本對美國軍事行動的支援範圍將從日本“周邊”擴展到全球。

第三，美日將在太空、網絡和跨國行動方面進行新的戰略合作，以打造現代化的同盟應對不斷變化的世界。

第四，人道主義援助和救災。新的防衛合作指針將讓美日兩國政府通過多種方式共同合作，以更有效地應對發生在日本或世界各地的大型災害。

第五，打造更堅實的合作基礎。美日將進行多種活動安排致力於雙邊合作的每一個方面，包括防禦裝備、科技合作、情報合作、信息安全、教育和科研交流等。

美國總統奧巴馬在聯合新聞發布會上說，近二十年來這是第一次，我們更新了我們的防衛合作指導方針。我們的軍隊將一起更加靈活、更好地準備，應對在一系列挑戰，從海上安全到應對災難。我們的軍隊將更加緊密地一起計劃，培訓和操作。我們將擴大我們的合作，包

們之間深深地締結于信任和友誼的牢不可破的同盟。任何新概念對這個同盟都沒有意義。因為這個同盟是由自由世界最大和第二大的民主國家組成。正是這個同盟，永久珍愛我們共同的價值觀——法治、尊重人權和自由。

未來的希望

當我中學時代聽收音機時聽到一首歌，曾深深地打動了我的心動。

這是一首由卡洛爾-金演唱的歌曲。歌中唱道：“當你心情低落、飽受困擾時，閉上眼睛，想想我，我將在那裏，照亮你即使最黑暗的夜間。”

那個日子，2011年3月11日，大地震、海嘯和核事故襲擊了日本東北部。最黑暗的夜間降臨日本。

正在這時，我們看到美軍緊急趕赴災區，開展了規模前所未有的

對網絡威脅和空間。日本將在亞太和世界各地承擔更多的角色和責任。他還表示，美國歡迎中國和平崛起，強調一個強大的美日同盟不應被看成是對中國的“挑釁”。美國確實在提升與盟國的關係水平，但也在尋求加強與中國的軍事合作。

日本首相安倍晉三在美國國會發表演講時表示，作為結果，現在我們有了一個新的框架，一個美日軍事力量更好合作的框架。這個框架與日本正在進行的立法努力相一致。這對於亞太地區建設和平、建設一個更可靠的和平是必須的。可以稱之為“新防衛合作指南”。

新版《日美防衛合作指針》意欲何為？

新版《日美防衛合作指針》，是在2015年——世界反法西斯戰爭與中國人民抗日戰爭勝利70周年的特殊年份——這一歷史背景下推出的，在這樣一個全球都在追憶歷史、反思戰爭、確保和平、尋求合作、追求共贏的新時代，日美兩國卻做出了反其道而行之的“備戰之舉”，這種怪誕的舉動，到底為何呢？中國社科院日本研究所學者龐中鵬在題為《日美公布新版〈日美防衛合

(下轉第21版)

救援行動很多很多來自四面八方的美國人向災區的兒童伸出了援助的手。

是的，我們有你們這樣的朋友。你們和受災者一起流汗，你們給了我們一些非常，非常珍貴的東西。那就是希望，對未來的希望。

女士們，先生們，美國給世界的最珍貴的資產是希望，過去是希望，現在是希望，未來是希望，而且必然始終是希望。

尊敬的美國公民的代表，讓我們將美日同盟稱作“希望同盟”。讓我們兩國，美國和日本，攜起手來，竭盡全力，使這個世界變得更好，越來越好。

希望的同盟，攜起手來，我們能使這個世界有所不同。

非常感謝你們。

(沙穎河譯自 the-japan-news.com, 圖為中新社記者張蔚然攝)

美中企業家商會舉辦春季商務聯誼會

泛亞財務保險集團詳解移民法



泛亞首席執行官胡正國介紹泛亞財務保險。

建議人們在申請綠卡前要預先計劃，流動資產申報越多越好；夫妻兩人最好一先一後分別申請，可以利用贈與方式移轉財產。

■ 本報記者李永田洛杉磯報導

美中企業家商會4月24日與商會白金會員泛亞財務保險合辦春季商務聯誼聚會，泛亞財務保險集團首席執行官及註冊金融理財師胡正國以“投資機會及成功移民之藝術與科學”為題發表演講。美中企業家商會會長孫文鐵致歡迎辭。

胡定國的演講主要針對新移民。他建議人們在申請綠卡前要預先計劃，流動資產申報越多越好，會有助於移民申請；夫妻兩人最好一先一後分別申請，可以利用贈與方式移轉財產。夫妻間沒有贈與稅，而且美國希望外國錢進來，如果外國人贈與美國公民，無止境沒有贈與稅。他並提到移民前將財產進行市值評估的好處，將來萬一希望放棄移民身份，歸國時

可以運用很多免稅條例有效節稅。

聯誼會上，會計師 Tony Wang 解釋了海外賬戶稅收遵從法，亦即所謂的肥咖條款中的一些規定。他說，目前世界上已經有一半以上國家的銀行與美國簽訂此條款。在這些國家，你賬戶內有任何動作，美國一分鐘內即知道你的財產。美國要求所有銀行參加，如果任何中國銀行不簽，將無法在美國做生意。

胡正國則表示，如果了解該條款的脈絡，其實並沒有那麼可怕。他希望移民不要心存僥幸，隱瞞財產，他告訴出席來賓該條款主要是針對營利產業，業主自住的房產，沒有放在信托裏面的，無需申報。

據介紹，泛亞財務保險目前是美国最大的亞洲保險經紀公司，旗下有將近2,000名簽約經紀人，集

團有15個分公司，遍布加州，夏威夷，紐約，德克薩斯州，西雅圖，香港等地，能夠以中國，韓國，日本，越南等語言服務客戶，在亞洲也設有分公司。泛亞財務保險提供客戶年金，人壽保險及遺產規劃的服務，特別專精提供外籍人士美國人壽保險及退休計劃。胡正國說，舉辦這場演講的目的是因為中國國內保險是這邊的5-7倍價錢，鼓勵嘉賓在美國購買保險可節省很多。

當晚出席聯誼會的來賓包括亞凱迪亞市市議員戴守真，中國江蘇省駐美國辦事處主任戴俊，上海市經濟和信息化委員會陸棟生主任，美中經貿文化基金會主席胡艷秋；西安大宗物資交易公司總裁 Jeff Zhang；RBZ會計事務所中國部主任胡露雯；Morgan Stanley 財富顧問但

森；高科技物聯網 Microduino 公司創始人 Bin Feng；深圳市電明科技有限責任公司總經理 Tony Wong；美國銀行副總 Kate Guo；上海春秋旅行社洛杉磯黃靜總裁；怡安 (Aon) 再保險集團副總裁吳元元；美國埃克公司首席執行長兼蒙納克頤養國際集團合伙人及執行董事閻笑雷；森科新材料總裁 CoCo Ni；前阿罕布拉聯合學區教委主席及華裔民選官員協會創辦人黃趙晨晨博士；美中投資集團中國區總經理唐麗莎；華美銀行中國業務助理副總裁 Shirley Wang；加州高級管理學院招生部主任 Penny Li；加州金屬合金公司總裁沈強華；GeoSkope 公司資深主任 David J. Karl；熊貓餐飲集團房地產投資部負責人 David Luo；1st PMF Corp. 銀行亞洲業務主任 Cynthia Liu；Twinflame 法律中

心 John Padrick 律師；及 YK 集團總裁 David Lu 率領的投資人代表團等。

美中企業家商會是由美中兩國的商業精英和企業家組成的團體。是一個沒有政治取向的非盈利性組織。會員絕大部分是來自企業的精英和商界領袖，與兩國政商高層有着良好的人脈關係。會員企業中不乏名列世界五百強的企業高管，行業分布廣泛。美中企業家商會致力於促進美中貿易，投資，商業服務，加強兩國企業間的交流，提高認知度，增進企業家間的友誼，加深彼此間的理解，于互信的基礎上良性互動，深入合作。孫文鐵在致辭中表示，美中企業家商會目前每個月都有活動，促進企業家間的交流。他希望企業家常常留意美中企業家商會網站，多參加商會活動。



江蘇省駐美國辦事處主任戴俊（左）和亞凱迪亞市議員戴守真（右）。



美中企業家商會會長孫文鐵（右）泛亞首席執行官胡正國（中）與演講嘉賓 Tony 王（左）。



南加州教授學者聯合會黃勝和教授（右）與泛亞首席執行官胡正國（左）。



美中企業家商會會長孫文鐵（左2），亞凱迪亞市的市議員戴守真（右3）與美中企業家商會新聞發布主任 Kathy 龔（右1）。



YK 集團總裁 David Lu（左1）亞凱迪亞市的市議員戴守真（右5）美中企業家商會會長孫文鐵（右4）。



和美國孩子朝夕相處，歡樂度暑假！



一年一度的暑假又要來臨，紅橙國際今年推出30天美國家庭體驗計劃，讓孩子暑期在美國住寄宿家庭，與美國孩子一起參加社區活動，一起運動，旅游和生活，體驗純美式的學生假期！

爲了能使孩子在美國的生活更豐富多彩，特意安排了7天美國西海岸景點游覽名校考察和一周的參加美國本土的營地活動（學生根據自身情況參加爲期一周的美國本地學生暑期運動類、藝術類、科學類等營地活動或者是英語培訓。但需和家庭提前溝通給學生報名）。

- 項目優勢一：家長和寄宿家庭父母溝通無障礙，安全放心
- 項目優勢二：提高語言能力，融入美國環境
- 項目優勢三：孩子可根據自身情況選擇一周營地活動或英語培訓
- 項目優勢四：接受美式家庭教育，自立能力極大提高
- 項目優勢五：美國頂尖大學的考察
- 項目優勢六：玩遍美國西海岸知名景點



報名條件： 年齡在5----18周歲之間（年齡小的學生，家長可同行參加，但需要提前告知項目部老師，因我們要和美國這邊的家庭提前溝通安排）熱情開朗、擅于溝通；能夠用英語進行簡單的口語溝通；具備獨立生活能力；無傳播類疾病；

項目費用： 26800RMB/人(費用不含：簽證費，國際段機票費。請盡快報名，盡早購買機票，目前中美往返機票爲8000RMB-10000RMB)

截止日期： 2015年6月1號

(出發時間靈活安排)

Name: Universal International Education Exchange Center
 Address: 19095-19097 Colima Road Rowland Hts CA 91748 USA
 Phone: (001) 6572251164
 Mailbox: Leoaspeciallist@yahoo.com
 Website: www.adc-cn.com

名稱：美加紅橙（北京）國際教育諮詢有限公司
 地址：北京市海澱區知春路108號豪景大廈B座1501室
 電話：李老師（美國）（001）6572251164
 盛老師（中國）（0086）13311001381
 網址：www.adc-cn.com 傳真：010-57049428

“紅色通緝犯” 程慕陽疑現身加拿大

境外不是法外。中國政府堅決懲治腐敗，不管腐敗分子逃到天涯海角，中方都會將其繩之以法。像程慕陽這樣的逃犯必將受到應有的懲罰。



國際刑警公布的程慕陽照片(左)和2011年在加拿大的Michael Ching的照片(圖片來源:SCMP)。

逃亡加拿大

據香港《南華早報》5月1日消息，加拿大移民部已經對被中方追逃的Michael Ching(程慕陽)展開嚴厲追擊，並稱在溫哥華經營房地產開發的程慕陽是“罪犯和騙子”。

4月30日，《南華早報》披露前河北省委書記程維高之子程慕陽，是國際刑警協助中紀委追逃的百名“紅色通緝犯”之一兩天後，加拿大移民部向《南華早報》發來聲明。

中紀委發紅色通緝令時表示，在外逃加拿大前，程慕陽曾擔任北方國際廣告公司北京分公司經理、香港佳達利投資有限公司董事長。

關於其父程維高，中紀委的通報中寫道：“程維高在擔任河北省主要領導期間，插手行政事務，為他人和其子程慕陽謀利，給國家造成巨大經濟損失；放任配偶子女利用其職務影響，進行違紀甚至違法犯罪活動。”2003年，程維高因嚴重違紀被開除黨籍。

當年11月的《半月談·內部版》披露，程慕陽借父親之利，短短7年時間便身家數億。據該報道，程慕陽的第一桶金始自1991年，據程維高原秘書吳慶五交代，港商韓鳳瑞通過吳慶五聯系，請時任河北省長程維高吃飯，並邀請程維高赴加拿大考察。後來生意做成之後，程慕陽到了韓鳳瑞的一家廣告公司當了副經理。1993年初，韓鳳瑞把這家廣告公司送給了程慕陽和另一個人。此後程慕陽在河北成立了多家

公司，經營房地產。因有程維高的幫助生意發展迅速，至2000年，程慕陽已有了數億資產。

2000年3月程維高秘書李真案發後，程慕陽逃亡加拿大。在此之前，他已拿到了香港永久居民身份證。

申請加拿大國籍被拒

儘管逃亡加拿大多年，但程慕陽並未獲得加拿大公民身份，多年來他與加拿大移民部陷入訴訟之中。

程慕陽在加拿大使用的名字是Mo YeungChing，即“Cheng Muyang”的廣東話拼音。

2001年和2004年，程慕陽兩次提出申請加國國籍，均沒有處理，為此他曾多次將加移民當局訴至加聯邦法庭。

加拿大聯邦法院的文件顯示，2012年12月，程慕陽提出了175萬美元的賠償請求，要求加拿大移民部就拖延處理其移民申請予以賠償。

加聯邦法院的文件中顯示，程慕陽1969年出生于中國，1996年成為加永久居民。他和妻子育有三個孩子，其中一個女兒于2000年出生于溫哥華，程的妻子和兩名非加拿大出生的孩子2004年都獲得加拿大國籍，但程慕陽的公民身份申請一直沒有被處理。據加媒體報道，這或許和中國警方向加拿大發出了請求有關。

2006年，程慕陽曾委託律師提出司法復核，要求加拿大移民局履行職責，處理其移民申請。從2012

年他提起訴訟要求加移民部賠償來看，顯然他的公民身份申請並沒有獲得批准。2013年，加拿大法院拒絕了他提起司法復核的請求。

公民身份被拒之後，程慕陽開始申請難民身份。

去年年底，加拿大法庭文件顯示，程慕陽的難民申請也被拒絕了。

加拿大聯邦法庭數據庫顯示，2014年11月21日，程慕陽對“難民保護部、移民及難民委員會在2014年11月4日所作的決定”提出司法復核，6月23日溫尼伯法庭將對此舉行聽證。

程慕陽聘請的律師是大衛·馬塔斯(David Matas)，此人也曾經是賴昌星的代理律師。

不過目前，程慕陽未被判決任何罪名成立，相信也不是加拿大任何刑事調查的對象。《南華早報》尚無證據證明程慕陽違法或無辜。

地產大亨程慕陽

《南華早報》報道稱，邁克爾·程是溫哥華知名商人，其公司接手過多個大型項目，如加拿大裏士滿占地龐大的國際貿易中心；該中心毗鄰溫哥華國際機場，定于2017年開業。

加拿大亞太商會官網顯示，他是加拿大亞太商會的董事成員和榮譽顧問。加拿大亞太商會是商界組織，宗旨為促進加拿大和亞太地區的商貿往來。

邁克爾·程也和加拿大不列顛哥倫比亞省政界有往來。在加拿大

聯邦自由黨不列顛哥倫比亞省省黨部的網站上，該省的選舉數據顯示，他捐贈了7260美元給該省聯邦自由黨，其女兒琳達·程已經成為聯邦自由黨不列顛哥倫比亞省省黨部青年黨員主席。

2014年他捐贈了2250美元給列治文市市長馬爾科姆·布羅迪的連任競選。他的慕陽國際企業有限公司目前正在和Intracorp公司聯合開發該市的國際貿易中心項目，據Intracorp公司網站信息顯示，自從2002年以來，慕陽國際企業有限公司已經在加拿大、美國和亞洲開發了超過1100萬平方英尺的項目，主營高檔住宅、商業和零售項目。

《溫哥華信使報》稱，程和其妻子擁有溫哥華附近一處房子，價值338.7萬美元。

更早些時候，《溫哥華信使報》、《溫哥華太陽報》都已對邁克爾·程的身份有過質疑。其中《溫哥華太陽報》稱，邁克爾·程就是程慕陽，“一個中國高級官員之子，其父親在2003年中國的反腐鬥爭中被撤職。”

該報說，自2013年年底，程多次拒絕了該報正式的採訪請求。他還表示，中國國內指認他犯罪的兩名證人的證詞是通過刑訊逼供所得。

在相關報道出來後，程的MYIE公司網站內容已無法瀏覽，網站顯示“維護中”。

境外不是法外

相似的容貌、名字、背景，相

同的生日，一個是溫哥華地產大亨Michael Ching，一個是中國紅色通緝令上的程慕陽。程慕陽是否就是溫哥華房地產商人Michael Ching，目前仍撲朔迷離。

北京師範大學國際刑法研究所所長黃風對新京報記者表示，現在最關鍵的是確定邁克爾·程的身份。他表示，程在獲得加拿大方面相關的合法居留手續、申請公民身份的過程中，需要辦很多手續，所以他的個人身份應該不難核實。

如果證實邁克爾·程就是程慕陽，黃風表示，那首先就要看他在取得加拿大永久居民時有沒有違法行為，如果有，第一步是吊銷他的永久居民身份，然後就要準備他的犯罪事實材料方面的情況，供相關部門開展司法合作。

黃風表示，目前中國和加拿大沒有締結引渡條約，但兩國都是《聯合國反腐敗公約》、《聯合國打擊跨國有組織犯罪公約》成員，這些公約裏也有引渡條款。

4月30日，在在中國外交部例行記者會上，有記者問發言人洪磊，有媒體認為，目前在加拿大從事房地產生意的商人Michael Ching是中國海外貪官“通緝令”名單上的程慕陽。你能否確認？如果確認，中方是否正向加方提出引渡要求？

洪磊說，境外不是法外。中國政府堅決懲治腐敗，不管腐敗分子逃到天涯海角，中方都會將其繩之以法。像程慕陽這樣的逃犯必將受到應有的懲罰。(梅京寶綜合)

(上接第18版)

作指針>意欲何為?》一文中從四個方面作了分析。

首先，是為安倍內閣正在推進的行使集體自衛權等安保戰略提供一個“可實現”的“冠冕堂皇”的平臺。自從去年7月，日本內閣決議解禁行使集體自衛權以來，安倍就為如何才能順利、大幅且“合法”行使集體自衛權而大費周章；而美國奧巴馬政府正面臨着所謂“亞太再平衡”戰略如何充實的問題，而且美國也願意看到日本這個盟友替美國充當維持美國亞太霸權的“急先鋒”。于是乎，日美兩國在互有所需的情況下，通過重新修訂《日美防衛合作指針》這一較為“穩妥”的手段，以達到雙方的目的。

其次，是為安倍提出的“積極和平主義”外交政策提供“注解”。此次安倍訪美的一個重要目的是要

在美國擴大其所謂的“積極和平主義”外交政策的影響力，以在美國尋求理解與“共鳴”，而配合美國修訂《日美防衛合作指針》本身就是“積極和平主義”外交政策的重要一環，可謂是“一箭雙雕”：既能加深日美軍事同盟關係，又能支撐起“積極和平主義”外交政策框架。

第三，是為安倍的“歷史修正主義”而進行塗抹與遮掩。在二戰結束70周年之際訪美，而且美國又是曾經二戰期間的敵手，日美曾經在二戰中經歷過慘烈的戰爭搏殺，美國國內輿論對安倍的“歷史修正主義”持極為懷疑的態度，特別想要知曉安倍的“歷史修正主義”到底意味着什麼？是想顛覆二戰的結果？還是想伺機向美國“復仇”？抑或是推翻日美同盟關係架構、以對日美關係進行重新定位？……美國的這些疑慮不是沒有道理，因為安倍重新上臺以來的種種言辭都表

明了安倍對二戰侵略戰爭事實的蔑視與否認，一個持“侵略戰爭未定論”的日本首相，“矛盾般地”要繼續加強與美國的同盟關係，這種“人格分裂”令美國都無所適從。重新修訂《日美防衛合作指針》，以美國可以看得見的、可以滿意的行為——大幅在軍事領域配合美國的全球軍事戰略，打消美國對安倍“歷史修正主義”的顧慮，而這本身就是一種“障眼法”，以新版《日美防衛合作指針》為幌子，在“明着”跟隨美軍“闖世界”的同時，“暗中”繼續做着否認二戰侵略歷史的“勾當”。

第四，新版《日美防衛合作指針》，其意在針對、防範與遏制中國的意圖非常明顯，是日本安倍內閣欲借美國之力妄圖繼續牽制中國發展的一張牌。廢除“周邊事態”的提法，改之為“重要影響事態”，實質上是擴大了牽

制中國的範圍，這個“範圍”可以從以前的日本周邊地區無限延伸，東海、南海、太平洋、印度洋乃至北冰洋等（甚至不排除太空與網絡領域），都可以定位為影響日本安全的“重要影響事態”範疇，屆時可以為日本行使集體自衛權找尋充足的借口。

作者最後指出，其實，新版《日美防衛合作指針》，在為日本“充實軍備”“擂響戰鼓”的同時，也為日本隨時可能卷入戰爭提供了“入口”，一旦這個“入口”被打開，就不僅僅會給日本行使集體自衛權打開方便之門，更為重要的是，日本將會重新陷入戰爭的“泥淖”。而一旦陷入“泥淖”，就不可能輕易地“跳脫”出來，必然會“愈陷愈深”“不能自拔”。

也許正是這些原因，4月27日晚，數百名日本民眾在東京首相官邸前舉行集會，抗議修改《美日防

衛合作指針》。參加抗議者指出，堅決不能把日本再次變回戰爭國家，這也會阻礙日本與中國及亞洲國家友好關係的發展。

據中新社報道，洛杉磯是日本首相安倍晉三此次訪美之行中的最後一站。當地時間5月1日中午，安倍飛抵洛杉磯，其車隊在抵達出席午餐活動的千禧酒店時，遭到上千民眾的示威抗議。

參與這次活動的負責人之一，美國華人社團聯合會主席主席鹿強表示，此次示威游行約有當地50個僑團，近千名華人華僑參與，“我們需要讓安倍看到海外華人華僑的力量，防範日本軍國主義抬頭。”

美國中國和平統一促進會聯盟主席周德昭說，“安倍在國會演講中並沒有道歉，軍國主義勢力的復活將給全世界人民帶來災難！”

(圖為中新社記者鄧敏攝)



中國旗袍會理事長汪泉先生。



世界吉尼斯走秀活動發起人：中國旗袍會副會長、中國旗袍會青島分會會長：戰愛春女士。



中國旗袍會將于5月16日 發起吉尼斯紀錄旗袍秀屬世界首創

由中國旗袍會發起，全球420家分會共同響應並參與的吉尼斯旗袍秀將于5月16日在全球範圍內展開，屆時15萬東方女性將身著旗袍行走世界。汪泉理事長任總顧問，戰愛春女士任總指揮，并由青島分會作為主會場，5月16日吉尼斯官方認證人員將親臨主會場與全球15萬佳麗共同見證這一美麗時刻的到來。本次“世界吉尼斯旗袍秀”活動，全球參與人數之

衆多，規模如此之宏大，史無前例！近年來，中國民族服飾發展迅速，特別是隨着彭麗媛第一夫人出席各種國事訪問時穿着各種具有濃鬱的中國元素的服飾，將中國服飾的高貴、典雅、時尚詮釋的淋漓盡致，讓“中國風”風靡全球，讓世界看到了中華傳統文化的魅力！談起本次吉尼斯走秀活動經中國旗袍會發起設想，汪泉理事長說：

這個設想的靈感實際上是來自于習近平主席多次強調要提高國家文化軟實力；習近平指出，在5000多年文明發展進程中，中華民族創造了博大精深的燦爛文化，要使中華民族最基本的文化基因與當代文化相適應、與現代社會相協調，以人們喜聞樂見、具有廣泛參與性的方式推廣開來，把跨越時空、超越國度、富有永恆魅力、具有當代價值的文化精神弘揚起來，

把繼承傳統優秀文化又弘揚時代精神、立足本國又面向世界的當代中國文化創新成果傳播出去。要系統梳理傳統文化資源，讓收藏在禁宮裏的文物、陳列在廣闊大地上的遺產、書寫在古籍裏的文字都活起來。要以理服人，以文服人，以德服人，提高對外文化交流水平，完善人文交流機制，創新人文交流方式，綜合運用大眾傳播、群體傳播、人際傳播等多種方式

展示中華文化魅力。（中共中央政治局2013年12月30日下午就提高國家文化軟實力研究進行第十二次集體學習）發起吉尼斯紀錄旗袍走秀，就是用“人們喜聞樂見、具有廣泛參與性的方式推廣開來，把跨越時空、超越國度、富有永恆魅力、具有當代價值的文化精神弘揚起來”是我們實現“中國夢”的具體體現！（譚相）

彼岸詩緣微詩群作品選登



陳廣德，男，山東德州人。現居新沂。2002年加入中國作家協會，現為徐州市作協副主席兼影視委員會主席。一級作家。1980年開始發表作品。作品散見《中國作家》《中國詩歌》《詩選刊》等100多家報刊，獲《人民文學》《詩刊》《人民日報》《星星》等80餘次詩文大賽獎，詩集《愛你如初》入圍第六屆魯迅文學獎。

輕波是綠道中最純情的細腰。
一聲不響，
就把你的心緒搖曳出綻開的味道。
我看見那株美人蕉用低垂的指，

水上綠道

觸動點點滴滴，依偎的身影，
就淡了又濃，欲散還抱。
春天裏，水上綠道把兩岸的等待，
契合得天衣無縫。

你不來，會讓窗外，
閃過月色的譏笑。
蔓延到那裏



甘遂，從事造型藝術行業，有宗教信仰，向往自然，敬重生命，無黨派人士，倡導人本存在價值。著有散文集《尊嚴的頹敗》，小散文詩《當駱駝閉上眼睛》以及各種藝術評論等。

我以我的時間，
試着去問牆上的鐘；
當然他無法告訴我，
保持清醒或是糊塗。

誓

我以我的歲數，
試着去問無人能夠計量的日夜；
但它當然不想，
我是它奔波的唯一聽眾。

我以我心靈，
試着去問那打滾的名聲和利益；
自此，它教我褪去蹣跚的紅塵。



葡萄籽 筆名歌沐。專業英語翻譯，詩人。基督教會事工，黃山黃河畫院供職。從事心理學研究，熱心公益事業。現居杭州。作品發表于在海內外不同刊物，平臺，網站。

筆尖殷紅的墨迹
劃落花開的秩序
甚至隔絕了逃離
可她執意撕碎發髻

老友

于是我匆忙啟程
那永恆的陌生人啊
定要與自己相聚
從此後再沒有恐懼

也拾撿青白的足音
刺痛玫瑰的芳名
而那寬敞的黎明
還在雨霧中尋覓
深夜裏迷路的叢林



溫妮 汪永，筆名為捷克·溫妮，現生活在捷克共和國。畢業于西南西南大學中文系。是中國作家協會四川分會成員。世界海外女作家協會成員。現任捷克華人作家協會會長。主要從事雜文，小說，電影劇本，現代詩歌和散文的創作和發表。著有：中篇歷史言情小說《辛亥第一槍》（西南交通出版社）；1998年和珠江電影制片廠編劇合著《布拉格有張床》電影文學劇本（1999年在全國放映）。

是火車
你一路都得醒着
白天是方向
夜晚是堅守

醒着

這就是你
存在的理由
風景與你無關
歡笑與你有緣

一張車票
決定了旅客的目標
一種信任
注定了乘客的安全



閻龍，原名雷康，2013到2014年度捷克華文作家協會會長。湖北荊州市人。1993年至今在捷克布拉格經商定居。旅居歐洲25年，共創作了300多首不同題材及風格的散文詩及古詩詞，發表的主要代表作有：《媽媽的手》、《我們是布拉格的中國娃》、《永恆的長吻》、《情系捷克》等。

我不是落葉我有根，
我從未剪斷過我的根，
我是一纏牽牛，
我是一縷長藤，

根

花開花絢，
根予養分，
我在天涯結下種子，
他也連根，

中華民族！
上下五千年，
那是源，那是本，
那是驕傲！那是我的根！



劉恒君，1971年生，陝西蒲城人，祖籍陝西華陰人，1990年南下廣東深圳，當過工人，做過廠長。1994年開始經商，1998年旅居捷克布拉格，經商至今。

七絕、月夜放舟

嫦娥舞袖戲嬋娟
湖女琴聲漾水間
小曲纏綿君伴側
花前月下慢行船

七絕、清明節

清明春雪惹人魂
年復花紅又一輪
兩淚茫然天際遠
舉杯對月遠行身

五絕、三月

三月叫回春
燕兒向北尋
新裝醒萬木
晴空雨紛紛



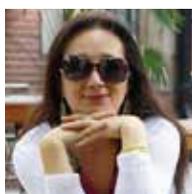
馮弘偉 筆名一禾。畢業于北京清華大學。後赴美留學。現居住于美國，硅谷。曾在硅谷多家公司負責移動互聯網和大數據技術工作。豐元創投公司的創始合伙人。新進創投的合伙人。自幼愛好文學詩詞，2012年出版《海那邊，一禾詩選》個人詩集。愛好攝影，在《攝影世界》等雜誌發表攝影作品。

仿佛回到小時候
那時還點着煤油燈
我在那裏讀書
媽媽陪我在床頭

小時候

那豆大的燈火
讓我穿過了那些年的歲月
如果媽媽能回到身邊
我想回到小時候

還點着那盞煤油燈
靜靜地看媽媽的笑容



輕羽，筆名輕羽飛飛，美籍華裔，現居住于美國新澤西州。祖籍南京，1995年赴德國留學，之後定居美國。高中期間，初試寫作寫詩，出國多年，寫過一些散文游記。近兩年，開始大量創作。2014年，近代詩被選入《中國詩人詩典》。作品發表于《新民晚報》，《華美文學》，《世界日報》。她同時也是《僑報》，《世界日報》和《新星周刊》的撰稿人。

抒梅一

月下自幽芳，
一花伴樹香。
不識春冷暖，
魂氣染衣裳。

抒梅二

雪滿月池塘，
仙姝挽古妝。
襟風聲不語，
執傲有寒香。

抒梅三

渾成詩骨瘦，
唯恐落花來。
生在瑤臺境，
和霜共月開。



李東，號東籬。是受中、西跨學科（理科學士、工科博士、商科MBA）教育，而具有跨功能（工程/金融/風險/市場）和跨國（北美/亞太）管理經驗的高管。東籬的詩詞之作入選《詩行天下》、《天涯詩路》、《人生何處不相逢》以及《人生何處不相逢》（二）四本書。

題西湖景

蘇公堤上暖風微，
流水桃花尋洞扉。
四月西湖春未老，
綠楊深處隱紅衣。

渡口

渡口茫茫兩岸烟，
瀟瀟聲裏雨敲船。
重回此地經年後，
桃葉無存新杏圓。

十八學士（茶花）

十八樓層一玉堂，
風鳴危閣硯臺香。
殷勤學士吟芳卷，
明月春宵影動牆。



南航 B787, 再次引領先機



2014年12月起執飛
舊金山 - 武漢 - 廣州
為您開啟夢幻之旅



Mobile APP

www.csair.com

☎ 1-888-338-8988



全私密
頭等艙



全平躺
公務艙



全新 PTV
經濟艙



超大電控
舷窗



中国南方航空
CHINA SOUTHERN AIRLINES



Canton Route
International Travel Hub